



«La senda del bosque»

José Escudero

X Salón Internacional de Fotografía de Zaragoza

ARAGÓN

NOVIEMBRE, 1934

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Plaza de Sas núm. 7, bajo

HABIANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL ★ EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12); el magnífico y único en su género Rosario (día 13), corridas de toros.

El Salón Internacional de Fotografía. — Generalmente coincide con el período de las fiestas del Pilar.

Su éxito es mundial. Acostumbran a pasar de dos mil las obras expuestas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Se conmemora un hecho de armas de la primera guerra civil. Hoy ha derivado en fiesta campestre.

Semana Santa. — Estas fiestas atraen a grandes núcleos de los pueblos de la región, pues se celebra con toda la magnificencia del culto católico la notable procesión del Viernes Santo. Las catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas series de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

Catedrales. — Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la sagrada imagen. Cúpulas pintadas por Goya y los Bayeu. Esculturas de Ramírez y Salas. Retablo mayor de Forment (hoy no es visible por las obras de consolidación). Valiosísimo joyero.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita. Muros y cúpulas mudéjares. Riquísimo tesoro. Retablo mayor en alabastro siglo xv. Obra maestra de fama mundial. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre mudéjar. Altar mayor de Forment. Tapices dibujados por Rafael (se exhiben durante la Semana Santa).

Cripta de Santa Engracia. — Magnífica portada plateresca de los Morlanes. En la cripta sepulcros cristiano-romanos (siglo iv) y reliquias de los Innumerables Mártires.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional. Magnífico alero.

Audiencia. — Severo edificio del siglo xvi; espléndidos salones con magníficos artesonados. En la Capilla bellísimo crucifijo en madera policromada (siglo xvii).

Escolapias. — Fachada bello ejemplar de barroco en ladrillo; en el interior techos por Claudio Coello.

Casa de los Pardo. — Bello edificio del siglo xvi con hermoso patio típico de la arquitectura aragonesa.

Murallas romanas. — Son visibles las que hay en el convento del Sepulcro en la ribera del Ebro.

Rincón de Goya. — Situado en el Parque de Buena Vista. Se construyó en el centenario para poner fotografías de las obras del gran artista aragonés y una pequeña biblioteca de obras referentes a Goya.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio están instalados el Instituto de Segunda Enseñanza y la Escuela del Magisterio. La biblioteca que ocupa la antigua capilla tiene una bóveda de complicadas nervaduras del siglo xvi. También se guardan unos doce tapices renacentistas y barrocos.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio mezcla de arte moderno y renacimiento aragonés.

San Felipe. — Ecce-Homo, estatua de Picart, siglo xv. Estatuas de los apóstoles, de Ramírez, tallas policromadas del xvii.

San Miguel. — Torre mudéjar, retablo de Forment y Yoli; pinturas de Luzán.

San Gil. — Torre mudéjar; estatuas de Ramírez.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro, calle de Don Teobaldo, iglesia de la Magdalena, con su torre mudéjar.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana". — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo xi. Grandiosos artesonados. Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y

Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

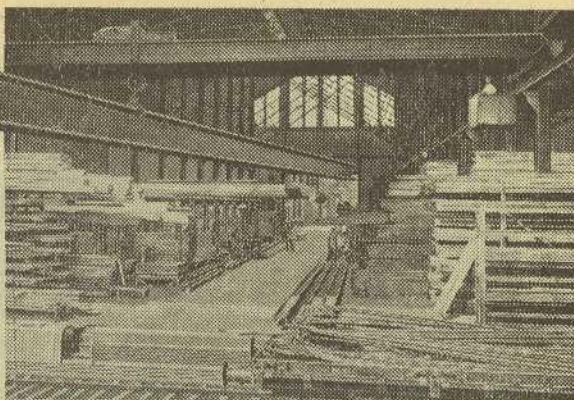
Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón". — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo de tapices. — Catedral de La Seo, entrada por la puerta llamada de San Bruno. Series de tapices de las catedrales, de los siglos xv, xvi y xviii y mientras duren las obras del Pilar, aquí se guarda la silla del coro, obra renacentista de subido valor. Visita, de 10 a 12 todos los días no festivos. Entrada, 2 ptas.

UNA ORGANIZACION
PARA EL SUMINISTRO DE
EL ACERO.
FORMIDABLE ESQUELETO
DE LA CONSTRUCCION MODERNA
él constituye la fuerza básica, y da permanencia a toda obra de ladrillo,
piedra o cemento; para sus casas, para reforzar graneros,
almacenes, etc. pida VIGAS, US, ANGULOS, TIES, REDONDOS para cemento
armado y otros perfiles, en material de la más alta calidad, a
IZUZQUIZA ARANA HERM! ZARAGOZA
TELEF 1840



La Industrial Licorera Española

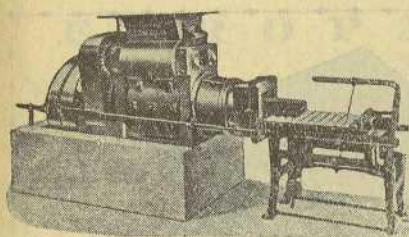
Licores
Jarabes
Gaseosas
Hielo

Salvador Bello

ZARAGOZA

Teléfono 4876 - Apartado 171

**ANÍS
RON
COÑAC "FERROVIARIO"**
(Marca registrada)



**Fundiciones
y construcciones
mecánicas**

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, ETC., ETC.

Hijos de Juan Guitart

S. I.

San Agustín, n.º 5
Teléfono n.º 1432
ZARAGOZA

El coche FORD,

el más fuerte, de línea
moderna y elegante, y
el de rendimiento más
económico. ===



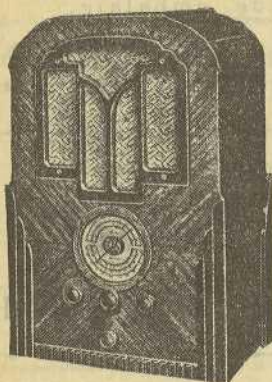
Refrigeradora

**"General
Electric"**

higiene, como-
didad y econo-
mía del hogar.
La que mejor
conserva los
alimentos. ===

Receptor R. C. A.

el aparato de Ra-
dio más perfecto.
El de más clara
modulación. ===

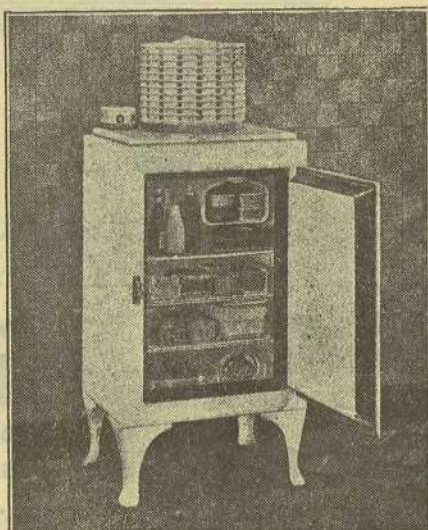


Todo esto lo encontrará V. en

AUTO-RADIO

Coso, 87 - Teléfono 1478

ZARAGOZA





Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones
con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa
desde 20 pesetas

Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL-ZARAGOZA

CAFES DEL BRASIL POR TODA
ESPAÑA



Exigid los cafés del

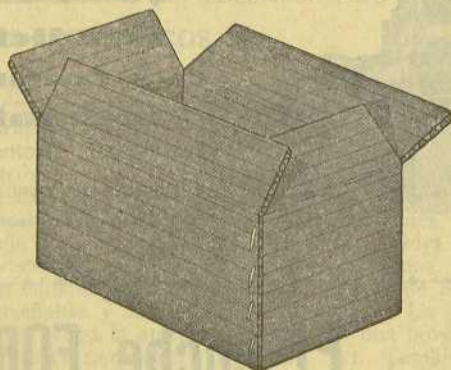
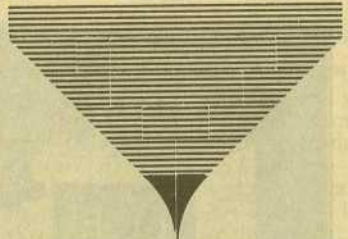
BRASIL

Son los más finos y

aromáticos

Casas Brasil

Pelayo BRACAFÉ Carioca



"PERFECTA"

La caja de cartón
ondulado más prác-
tica y excelente.

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA"
a base de cartones ondulados muy resis-
tentes, sustituyen con gran seguridad y ventaja
a los embalajes de madera con el consiguiente
ahorro de tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE
le ayudará prácticamente a resolver
sus problemas de embalaje.

Apartado 156 ZARAGOZA

Si necesita
usted
comprar

visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza

LEED "ARAGÓN", LA REVISTA DEL S. I. P. A

Guía Hotelera de Zaragoza

— P R E C I O S —

— C O N F O R T —

HOTELES

HOTEL EL SOL

En lo más céntrico de Zaragoza - Pensión completa de 13 a 18 pesetas
Precios especiales para los señores viajantes
Molino, 2 - Teléfono 1940

POSADAS

Posada de las Almas

La más renombrada de la cocina aragonesa
Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc. - Pensión de 9 a 11 pesetas
San Pablo, 22 - Teléfono 1425

FONDAS

FONDA ARGENTINA

Confort moderno - Casa de gran confianza para el viajero
Pensiones de 8 a 9 pesetas
Plaza de Salameró, 3 y 4 - Teléfono 3503

FONDA DEL PILAR

(Antes Posada del Pilar)

Grandes reformas recientemente hechas. - Pensión de 7'50 en adelante.
Servicio de coche a todas las estaciones. - On parle française.
Pilar, n.º 9 JUAN MANUEL GINER Teléfono 5956

EN ZARAGOZA HOTEL

EUROPA & INGLATERRA
T O D O C O N F O R T

ALFONSO I, NÚMERO 19 :—: (ANTES PLAZA CONSTITUCIÓN) :—: TELÉFONO 1914

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado - Confort moderno - Calefacción - Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

Fábrica
de
Guantes

MANUEL SANCHO JARAUTA

Méndez Núñez, núm. 3
ZARAGOZA

Casa Ventas al por mayor y menor
Central
en Burgos Fabricamos guantes a medida

Gran Cestería de Millán Blanco

D. Jaime I, n.º 81
(junto a P.ª La Seo)

Silleras de junco, médula
y mimbre. Se hacen toda
clase de modelos y encargos
Antes de consultar precios,
vea usted los de esta casa

LEA V. EL NÚMERO DE ABRIL DE 1928

DE

ARAGON

DEDICADO A

GOYA

INTERESANTES REPRODUCCIONES FOTOGRÁFICAS
DE OBRAS INÉDITAS, OBTENIDAS POR J. MORA

SUMARIO

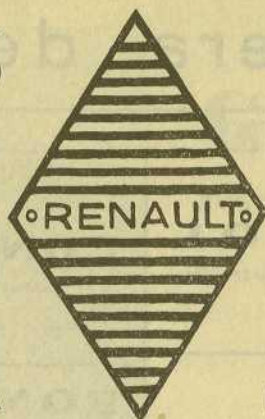
A Goya, en el primer Centenario de su muerte, M. Marín Sancho. - La época de Goya, A. Giménez Solar. - Goya, pintor religioso, J. Valenzuela Larrosa. - Los bocetos pintados por Goya para la Real Fábrica de Tapices, M. Abizanda. - Los Caprichos, Ramón Gómez de la Serna. - Algunas noticias sobre Goya y sus obras, B. Bentura. - Goya y la pintura moderna, J. Camón. - La mujer y la moda en tiempos de Goya, E. Villamaña y A. Baeza. - Cronología de algunas láminas de la tauromaquia de Goya, J. Sinués. - Lo que se pagó por los retratos de Fernando VII y Duque de San Carlos. - Hómmage a Goya, inspirateur de l'art français, H. Verne. - Impresiones de Goya en el Vaticano, H. Estevan. - Problemas goyescos, A. L. Mayor. - Nuevos cuadros de Goya, A. Laserra. - Feminismo, C. Latorre, M. T. Santos y A. G. Giménez. - Indumentaria goyesca, M. C. Villacampa. - Aportaciones para la verídica biografía de Goya, J. M. Abizanda. - La técnica de Goya, R. Domenech. - Los biógrafos de Goya, M. Sánchez Sarto. - El último capricho, J. Francés. - Un excelente libro: La Duquesa de Alba y Goya, A. Vegue. - Un Goya no catalogado, P. G. - Goya y el arte francés del siglo XIX, P. Guinard. - Goya aragonés, J. Calvo Alfaro. - D. Juan de Eacoizquiz, J. Salarrullana. - Un siglo en el aprecio de la fama de Goya, Elias Tormo. - Camino adelante, Domingo Miral. - El modernismo de Goya, Margarita Nello. - Santa Justa y Santa Rufina, R. Sánchez Ventura. - Goya Pintando en el Pilar, Pascual Calindo. - Apuntes para una cronología de las obras de Goya, M. S. S.

Hagan con preferencia sus compras a los anunciantes de la revista ARAGON

AUTOMÓVILES

RENAULT

GARAJE
LACARTE



Talleres Mecánicos
y accesorios en general

ZARAGOZA

Rafols, núm. 2 - Teléfono 3236

Cementos Portland Morata de Jalón

S. A.

Producción anual:
70.000 toneladas

**La más moderna
de España**

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERIA
Y
PASTELERIA

TELÉFONO 1320
Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE
ESPECIAL
—
ELABORACIÓN
DIARIA

L. E. H. A.

(LA EXPORTADORA HISPANO AMERICANA)

APARTADO 9041

MADRID

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA
DEL COMERCIO DE EXPORTACIÓN,
FUNDADA EN ABRIL DE 1924.

DELEGADA HONORARIA EN ESPAÑA
DE LA CÁMARA DE COMERCIO DE BUENOS AIRES

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas
Especialidad en suministros de envases y cuerdas
para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Marinas

Francisco Vera

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803

La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables

COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229

Apartado de Correos 128 - Zaragoza

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA

Barrio del Castillo, 175

Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:

Escuelas Pías, 63

Teléfono 2262

FÁBRICA DE BOÍNAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

Fábrica

de Espejos

Casa central:

ZARAGOZA

Apartado 50



FÁBRICAS:

Zaragoza: Dr. Cerrada, 15 - Teléf. 1893

Sevilla: Calle del Progreso - Teléf. 31610
Apartado 271

Valencia: Esparteros, 7 - Teléf. 11704
Apartado 164

Murcia: Plaza Monassot, 3 - Teléf. 1643
Apartado 42

Madrid: Paseo Yeserías, 21 - Teléf. 71570
Apartado 37

Oficinas en Madrid: Av. de Eduardo Dato, 4
Teléf. 22906 - Apartado 377

Capital:

9.000.000

de pesetas

SUCURSALES:

Zaragoza: Alfonso I, 13 y 15 y Fuenclara, 6
Teléfono 2017

Sevilla: Plaza del Duque de la Victoria, 13
Teléfono 23342

Valencia: Paz, n.º 22 - Teléfono 11147

Pamplona: Avenida de Roncesvalles, n.º 4
Apartado 40 - Teléfono 2729

Oficinas en Barcelona: Balmes, n.º 11, 1.º
Teléfono 21612

INSTALACIONES DE ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES

Ventanales y Puertas de Acero

NUESTRA FABRICACIÓN SE DISTINGUE ESENCIALMENTE:

- a) Por su perfecto acabado
- b) Por su cierre hermético
- c) Por su elegancia
- d) Por su solidez

VITRINAS, METALISTERÍA, CERRAJERÍA

Cubiertas de cristal
Pisos de hormigón con cristal
Rótulos luminosos

PARA
AISLAR

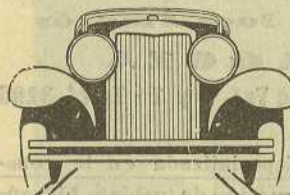
Pizarras para anuncio y cotizaciones de Banco y Bolsa. — Vitrinas industriales y de Salón, en todos los modelos y clases. — Vidrieras artísticas. — Vidrieras para muebles. — Espejos de todos clases. Decoración del cristal por todos los procedimientos conocidos.

Taller mecánico de reparación de Automóviles

JOSÉ IGLESIAS

TELÉFONO 5688

CALLE MADRE SACRAMENTO, 13
(HERNÁN CORTÉS) ZARAGOZA



Fabricación y reparación
de toda clase de radiadores

Brevedad y garantía en nuestros trabajos

Roberto del Río

Av.ª Hernán Cortés, 15 - Teléf. 5805
ZARAGOZA

EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución

CENTRO OFICIAL DE REVENTA

LOCALIDADES para TOROS - TEATROS
FUTBOL - CINES

Teléfono 2617

Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo
por su pureza y fina elaboración

La Casa de más producción y venta de Aragón
Elegancia en su presentación. Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

Fabrica montada para producir 10.000 K. diarios

AUTOMNIBUS RAPIDOS para

EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

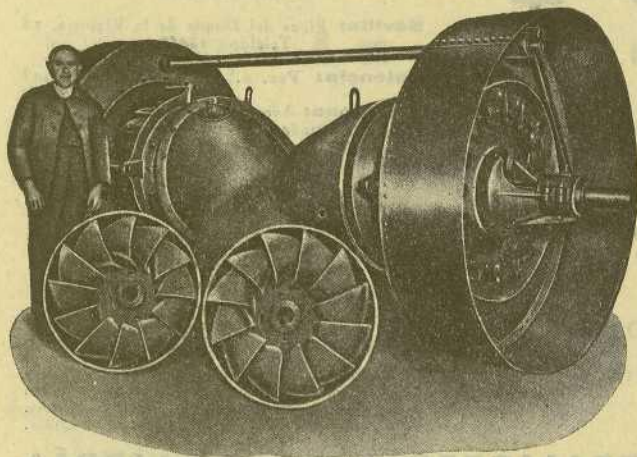
S V M A R I O

Cajal, *J. Gimeno Riera*. — X Salón Internacional de Fotografía de Zaragoza, *H. A.* — Necrología: D. Salvador Azara, D. Ricardo Lozano, D. Timoteo Pamplona. — El Homenaje a Pignatelli. — Notas de arte, *Zeuxis*. — Un número interesante de las Fiestas, *Guillermo Pérez Gimeno*. — El día del ahorro. Asamblea de la Unión Franco-Española de Turismo. — La V Vuelta a Zaragoza, *A. Pedro Marqueta*. La Esquina de los caracoles, *Francisco Goyena*. — La «Lisalta» de Cosuenda, *Arturo Tello*. — La labor del Sindicato de Iniciativa de Jaca. — La imprenta en Zaragoza (continuación), *Jerónimo Borao*. — Labor del Sindicato. — Nuevos socios.

Sección «Montañeros de Aragón»: El Pinar de Valmadrid, *José Maria Abizanda Ballabriga*.

La Asamblea de Federaciones de Esquí y de Montaña, *Abé*.

«Aragón», *José M.^a Quadrado* (continuación), págs 221 a 224



José Navarro Asensio

Sucesor de José Amorós

ZARAGOZA

Santo Dominguito de Val, 5 y 7 - Teléf. 3296

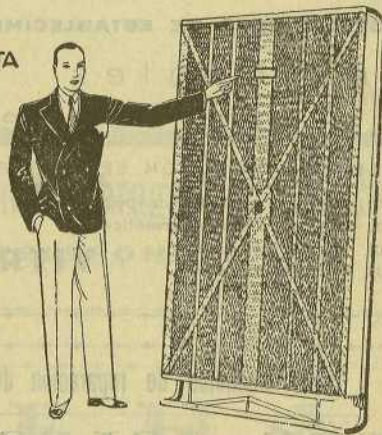
Casa fundada
en 1880

Más de 3.000 re-
ferencias en toda
España

Especializada en la construcción de turbinas hidráulicas y sus accesorios. — Reguladores automáticos de precisión. — Herrajes para molinos harineros y para trituración de yeso, cal, sal y otras materias.

SI NECESITA UN BUEN
SOMMIER
EXIJA LA MARCA
NUMANCIA

FUJESE EN ESTA
CHAPITA



DICE ...

NUMANCIA
SOMMIER METÁLICO
PATENTE Núm. 108115

Solo así tendrá la garantía que le
ofrecen el mejor Sommier de Acero

**Pídalo
al comprar
su cama.**

Sellos por San Juan de la Peña: 10 pesetas bloc de 100 sellos



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

C A J A L

La personalidad excelsa de Santiago Ramón y Cajal ha dejado este mundo para entrar en las páginas de la Historia.

¿Qué Historia es esa y qué capítulo? La gloriosa de España; y el capítulo, aquel en que trata de sus grandes hombres... Inclinémonos reverentes y un tanto orgullosos, como españoles, viendo que, en las cinco partes del mundo, la letra impresa empieza con alabanzas merecidas la biografía inmortal de nuestro sabio...

Mas, como aragoneses, lamentémonos de que no nos cabe hacer lo mismo. Aragón no tiene historia científica, o mejor dicho: la historia de la Ciencia aragonesa, que sin duda existe, aun cuando no profusa ni brillante, está por hacer... Servet, Jordán de Asso, Juan Pablo Bonet, Piquer... ¡Cuánto de oscuro en ella! ¡Cuánto de humilde que, bien buscado, aún pudiera brillar!

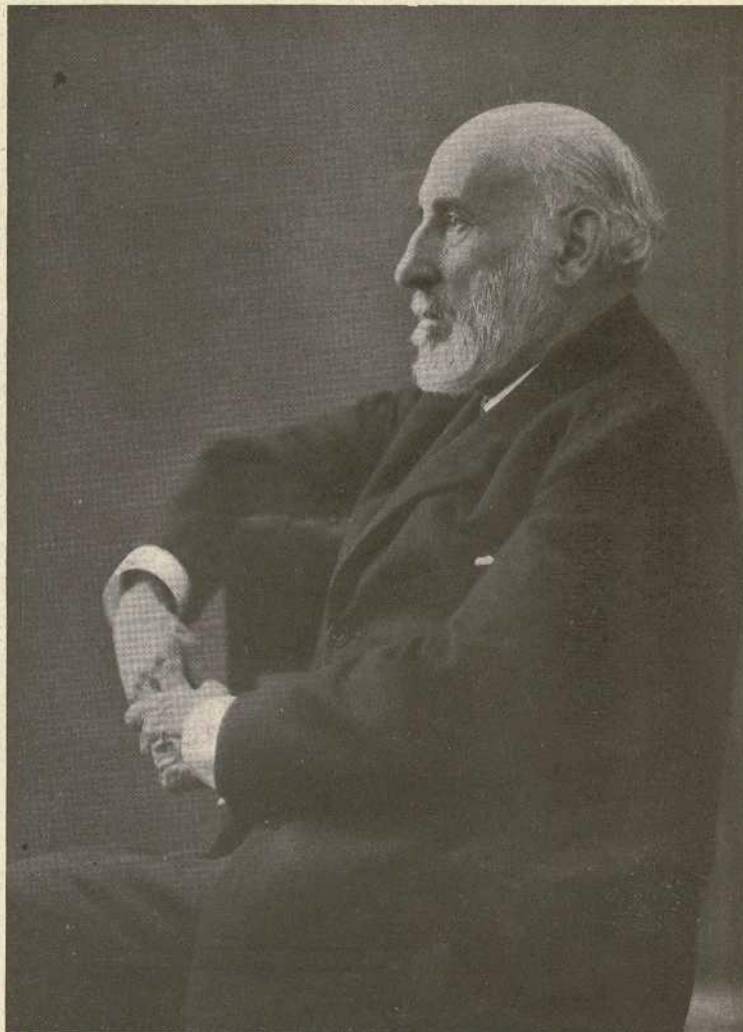
Cajal ha sido, por los justos elogios resonantes que sus trabajos han provocado en el mundo entero, por lo puramente científico y original de su labor y, en fin, por la enjundia y la forma brillantísima de su prosa, una figura comparable a la que es, en el Arte, la de Goya. Se ha dicho tanto sobre Cajal, que no se puede añadir una sola palabra a su panegírico. Para nosotros, los aragoneses, su recuerdo

debiera ser el símbolo del trabajo y de la constancia. Y también la divisa de toda empresa científica, en la que, alentados por su memoria, triunfariamos...

J. GIMENO RIERA.

Uno de los últimos retratos de D. Santiago Ramón y Cajal, hecho en Jaca durante su veraneo en esta capital hace cinco años

(Fot. de las Heras, Jaca)



Detalle del nuevo sello representativo del duelo nacional por la muerte del glorioso sabio



X SALÓN INTERNACIONAL

ORGANIZADO, como en años anteriores, por la Sociedad Fotográfica de Zaragoza, se ha celebrado en el Salón del Palacio de la Diputación Provincial el X Salón Internacional de Fotografía.

Han concurrido a este Salón 275 autores, con un total de 1.620 obras, de las cuales se han seleccionado unas 500.

Ardua labor la de hacer un juicio de crítica de las mismas, ya que al ser una selección todas las obras expuestas, tienen cualidades estimables.

No obstante, siquiera sea someramente, nos ocuparemos de las obras principales.

Africa del Sur presentó tres autores; sobresalen "Caminos de Caledon", precioso paisaje con montañas al fondo veladas por neblina, y "La Ola", notable por la interpretación del agua y el oleaje; ambos son dos bromuros de Audtshoorn; "Por el arroyo de la montaña", bromuro de Hayward.

Alemania estuvo peor representada que en los Salones de años anteriores; citaremos un bellissimo paisaje con el vigor de un aguafuerte titulado "Jelsenschlecht" debido a Kammerer; también son notables dos obras de Güntreh tituladas "Entre las olas" y "Pueblo alemán", esta última una de esas pintorescas hosterías del Tirol.

Austria tuvo gran cantidad de obras expuestas y es una de las naciones mejor representada en el certamen. Sketh es autor de "Caminante descansando", precioso clorobromuro de asunto muy poético; Scholz, el capricho fotográfico "Sombra fugaz"; Karplus, una preciosa cabeza de mujer del pueblo, que si de algo peca es de exceso de detalle; Ullrich, "Un salto de skis"; Emma Heisz "Otoño"; un romántico patio con una estatua dieciochesca en el centro, y "Rincón soleado", muy pintoresco y evocador. Kepler un estudio del natural femenino titulado "Meditación"; Fremi "Pueblo montaños", un clorobromuro precioso; también es notable el clorobromuro de Bitzan titulado "Viento", que representa un paisaje de nieve; Sclausberger tiene el más bello estudio de cabeza que hay en el certamen, es un clorobromuro, así como "Cosecha de manzanas"; Brejche, el más bello paisaje de la exposición titulado "Entre los prados"; y "Atardecer"; Kysela un precioso estudio de bosque con nieve titulado "Contraluz"; Rybarye "Nubes de tormenta", con un cielo de gran efectismo; y por último Leitner con un bello bromuro "Mañana otoñal" en el bosque de Viena.

De Bélgica destaca Misonne con su "Melancolía", "Ventisca" y un efecto de celaje en el titulado "En el país del viento", los tres ejecutados a la tinta grasa; también es curioso el titulado "Atasco", de Detaille.

Checoslovaquia ha bajado algo; sin embargo, son notables "Madre e hijo", bromuro brillante de Popper; "Éxtasis", de Lerch y "Después de la tormenta", bellissimo paisaje con una solitaria cruz en el centro, debido a Birn.

Estados Unidos tuvo un envío muy importante, que, a nuestro juicio, no desmereció de los años anteriores. Emmett, un clorobromuro que es un fuerte estudio de unas manos; Priester, un paisaje titulado "San Virgilio"; Galvin "Romance y tragedia", un abanico japonés y un cuchillo de los que en aquel país emplean para el "harakiri"; Fuku un contraluz "Sombras de ciudad" y "Retiro", tétrico peñasco al borde de un lago, ambos trabajos al clorobromuro; Beckett "Eucaliptus"; Koike "Brisa estival", precioso estudio de ramas de árbol que tiene la transparencia de una laca; Dorin tiene un estudio de natural femenino arrodillado titulado "Pena" y una hermosa perspectiva de un canal veneciano, ambos son clorobromuros; Matsumoto un bromuro titulado "Sombra"; Tuckerman un precioso estudio titulado "Modestia"; Scherer "Un canal en una ciudad del

«Alma Sarda» (Bromuro)
Carlo Perella
Sassari (Italia)

«Fuente» (Carbón)
Wilbur E. Taylor
Detroit, Mich. (Estados Unidos)

DE FOTOGRAFIA DE ZARAGOZA

Norte"; Korth "Siglo XX", representa locomotora en un interior de una gran estación; ejecutado al bromóleo; Jordán una cabeza de perro; y Hazlenhurts un bello estudio del natural al clorobromuro.

De Francia no citaremos más que tres obras: "Viejo arrabal", de Kolb; "Dalias", de Ernest y un bello paisaje de Steenkiste al bromóleo.

Holanda tiene a Schaeppman con una escena muy sentimental titulada "Reverie" y "Roma"; Berssenbrugge con "El puerto", interesante fortaleza medioeval.

Hungría, un estudio de uvas en un tazón de cristal a plena luz, de Diebold y un paisaje de Sarkams.

India, un correcto estudio del natural y titulado "Mi madre", de Unwalla, y el paisaje de Coper "Gloria matutina".

De Grecia no hay más que una obra "Columnata"; es una con dos figuras vestidas a la usanza de la Grecia de Pericles y es original de Coconis.

Inglaterra, aunque no tiene la representación de otros años, no por eso deja de ser interesante. El atrio de iglesia y la cripta, debidos a Calore, es lo más interesante.

Italia ha avanzado mucho. Perette representa un bromóleo transportado titulado "Sobre el lago" que es un simil de aguafuerte; Crigge "Portopino", un bello apunte de los lagos italianos; Vittone un bello estudio de flores de almendro titulado "Primavera"; Matos un apunte de ambiente dramático, es un clorobromuro titulado "Temporal" que representa un peñasco sobre el cual hay un castillo y se complementa con un precioso celaje; Guadagnini "Viejo parque"; Cartaguala "Andante... mosso", que es una comitiva de novicios.

Del Japón, "La mujer del abanico", de Nahagama.

De Java, un bello paisaje muy bien interpretado al ambiente, original de Lucas, "Montaña de niebla".

Polonia tiene a Bogaki con un estudio de espigas de trigo; Rotblit con "Suburbio" y Nievviadomski con un precioso retrato y una obra de asunto titulada "Regañados", al que sirve de fondo una monumental fuente.

Rusia presenta varios autores que retratan tipos degenerados de aquel país, tales como "Kirghis", que es el tipo del hombre más próximo al gorila, es debido a Debabor; es de mencionar "Lanzadores de jabalina", de Scheguine; el titulado "Fuerza", de Rodchenk, no es más que un punto de vista que no es frecuente.

Suecia, "El hombre de la pipa", de Gotlin.

Suiza, una pastorcilla acompañada de un perro, debido a Peyer.

España ha estado en este certamen bien representada, y, sobre todo, la Fotográfica de Zaragoza.

Miguel Angel Navarro tres bellas fotos, dos de Egipto y una de Grecia; Unturbe, de Segovia, un bello estudio de cabeza de mujer; Rived, de Madrid, una calle de Marruecos; Marín, de San Sebastián, un buen retrato; Nicolás Ibáñez, de Madrid. "Jardines de Louvre"; Ortiz Echagüe, dos tipos vascos semejantes a los de otros certámenes; Antonio Campaña de Sarria, un estudio de caballos unidos al arado, de gran efecto por tener el punto de vista bajo; Clores, de Barcelona, "Transparencias", simil aguafuerte; Pla y Janini "Invierno crudo", que semeja un dibujo al carbón; Matutano, de Valencia, un estudio del natural titulado "Decorativa".

De Delgado Vidal, de Valencia, citaremos "Reflejos en la huerta", que tiene el encanto de los buenos paisajes; y Martínez Sanz "Crisantemos blancos".

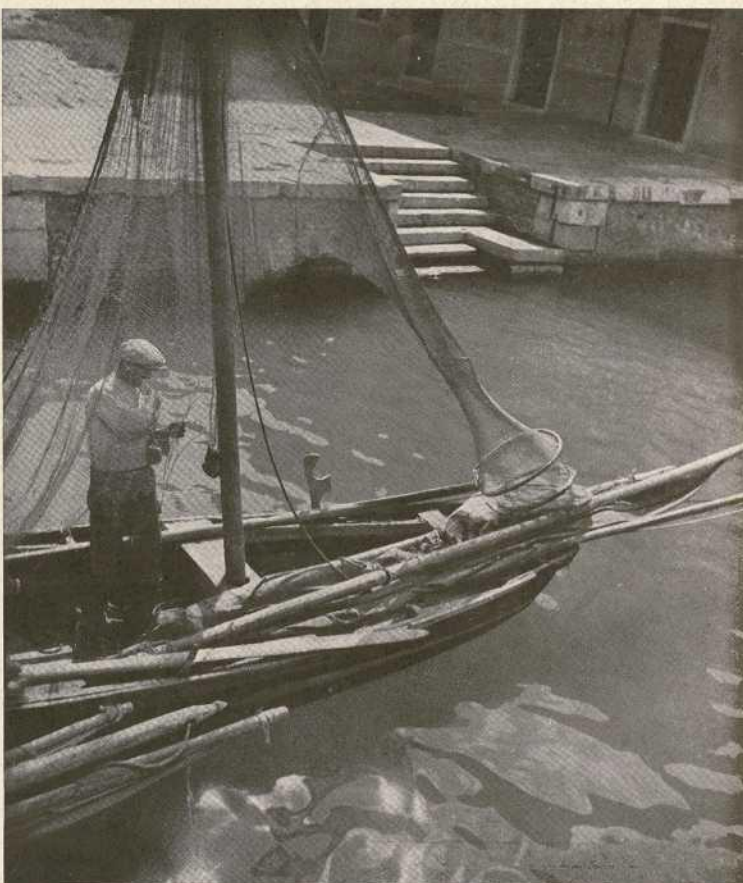
Terminaremos esta información ocupándonos, siquiera sea brevemente, de los envíos de la Sociedad Fotográfica de Zaragoza.

Luis García Garabella tres obras de las que destaca "Bus-



«Viento» (Clorobromuro)
Heinrich Bitzan
Linz (Austria)

Sin título (Bromuro)
Albert Karplus
Viena (Austria)



cando motivos"; de Joaquín Gil Marraco el titulado "Barcas", que parece la técnica litográfica, y "El lago", interesante bromuro, sobre todo, las veladas montañas de último término; de José Escudero citaremos "La senda del bosque" y un precioso estudio de álamos titulado "Noviembre"; "El Cervino" de José Antonio Baselga, es algo definitivo y bien compuesto con la ermita de primer término; Miguel Faci presentó "Rincón zaragozano", precioso estudio al bromuro del Arco de los Cartujos; Aurelio Grasa presentó cinco obras, entre las que se destacan "Arco Iris" y el contraluz "Santa Engracia"; Jalón Angel es el profesional que al ponerse en contacto con los amateurs tiene forzosamente que destacar; las dos cabezas que presentó "Ju-

ventud", bello perfil y "Retrato de Irene López de Heredia" son dos obras que lo acreditarían, si no lo estuviese de sobra, en el retrato; también hizo una incursión en el paisaje, presentando un bello estudio del Castillo de Torija.

Antolín Nuviala, "Tramacastilla"; Eutimio Marco, "Colaboración", y Jesús Esteban, "Retrato", y Carbonell, "El loco de Xauen".

Este es a grandes rasgos el X salón Internacional de Fotografía del cual, la Sociedad Fotográfica de Zaragoza está editando un "Fotogram" con lo más selecto del mismo, para que sirva de recuerdo del décimo aniversario de su actuación.

H. A.

D. SALVADOR AZARA

HA muerto don Salvador Azara Serrano, maestro de capilla de la Seo y profesor del Conservatorio de Música de Zaragoza, uno de las firmas musicales de más prestigio de Aragón.

¡Descanse en paz! El Arte ha perdido uno de sus hijos predilectos; Aragón, uno de los hombres que mejor encarnaron las virtudes de la raza.

Era, sin embargo, un niño afectuoso, valga la frase, que por el cariño se dejaba guiar sin resistencia. En él halló el amigo el corazón abierto a toda cordialidad y el bolsillo dispuesto a todas las generosidades. Nunca dió valor al dinero; era empero un espíritu inquieto para ahondar en todo problema cultural y moral. ¡Parecía brusco! y le hemos visto llorar por una sencilla enfermedad de sus deudos, y por la muerte de uno de sus perros de caza, que él llamaba "sus amigos leales".

La música fué su pasión favorita: desde niño mostró excepcionales aptitudes; y sin descuidar los estudios eclesiásticos, en los que sobresalió entre sus condiscípulos, cursó con los maestros Tremps, Cuartero y Arnaudas el piano y la composición.

Su gran capacidad le permitió asimilar pronto el difícil arte, y muy joven aún, ordenado ya sacerdote, fué nombrado organista de La Almunia de Doña Godina; después, siempre previa oposición, porque el maestro Azara no era

hombre que gustara entrar por las puertas del favor, fué maestro de canto gregoriano en el Pilar y luego maestro de capilla de La Seo.

Escribió para órgano, para orquesta y coro, para piano, para voz con acompañamiento. Los más diversos géneros hallaron en él un excelente intérprete. Ensayó la zarzuela, estrenando una, con letra de Alberto Casañal; dirigió el Orfeón Zaragozano, que con la interpretación de su gran "Miserere" en Zaragoza y en Madrid alcanzó clamoroso éxito.

Ultimamente dirigió el Conservatorio Aragonés de Música, y al fundirse éste con la Escuela municipal de Música, quedó en la nueva entidad como profesor de Armonía y Composición.

La Academia de San Luis le abrió sus puertas.

Sus discípulos, que no son pocos, a pesar de que Salvador Azara ha muerto joven aún, a los 48 años, en plena madurez y producción, llevan con honra el nombre musical de Zaragoza por toda España.

Zaragoza sentirá la pérdida del ilustre amigo, la diócesis de uno de sus sacerdotes más ilustres y un número incontable de gentes sentirán la ausencia del hombre bueno, sencillo, inteligente y cordial.

¡Goce de la Suprema Belleza, él que con tanto afán la buscó!

D. RICARDO LOZANO

El día 18 del actual falleció una de las glorias aragonesas de fama universal en el campo de la Ciencia. D. Ricardo Lozano, el insigne catedrático y eminente cirujano, ha muerto; la Ciencia ha perdido uno de sus más valiosos colaboradores. La Universidad de Zaragoza y Aragón llorarán la muerte de uno de sus hijos más ilustres y muchos

lamentarán la pérdida del que fué su maestro, pues en el largo período de su vida que ocupó la cátedra son incontables los que recibieron sus sabias enseñanzas.

Descanse en paz el llorado maestro. La revista ARAGÓN se asocia al dolor de su familia, de sus alumnos y de la Universidad.

D. TIMOTEO PAMPLONA

El profesor de la Escuela de Artes y Oficios Artísticos de nuestra ciudad don Timoteo Pamplona Escudero, falleció el 25 del corriente.

Don Timoteo Pamplona fué pintor: nació en Zaragoza y muy niño sintió aficiones por el Arte y marchó a Madrid, ingresando en el estudio de Alejandro Ferrant; después volvió a Zaragoza y en unión de otros artistas, entre ellos Unceta, fundaron el primitivo Círculo de Bellas Artes; fué profesor de dibujo del Hospicio Provincial, primero, y después de la Escuela de Artes y Oficios desde que se fundó hasta la fecha de su fallecimiento; en dicha escuela ocupó el cargo de director con el beneplácito de todos.

Sus obras más notable son los cuadros siguientes: "Noche de ronda en Aragón", "Lances de honor", "Esperando a la novia", "El anticuario", etc.

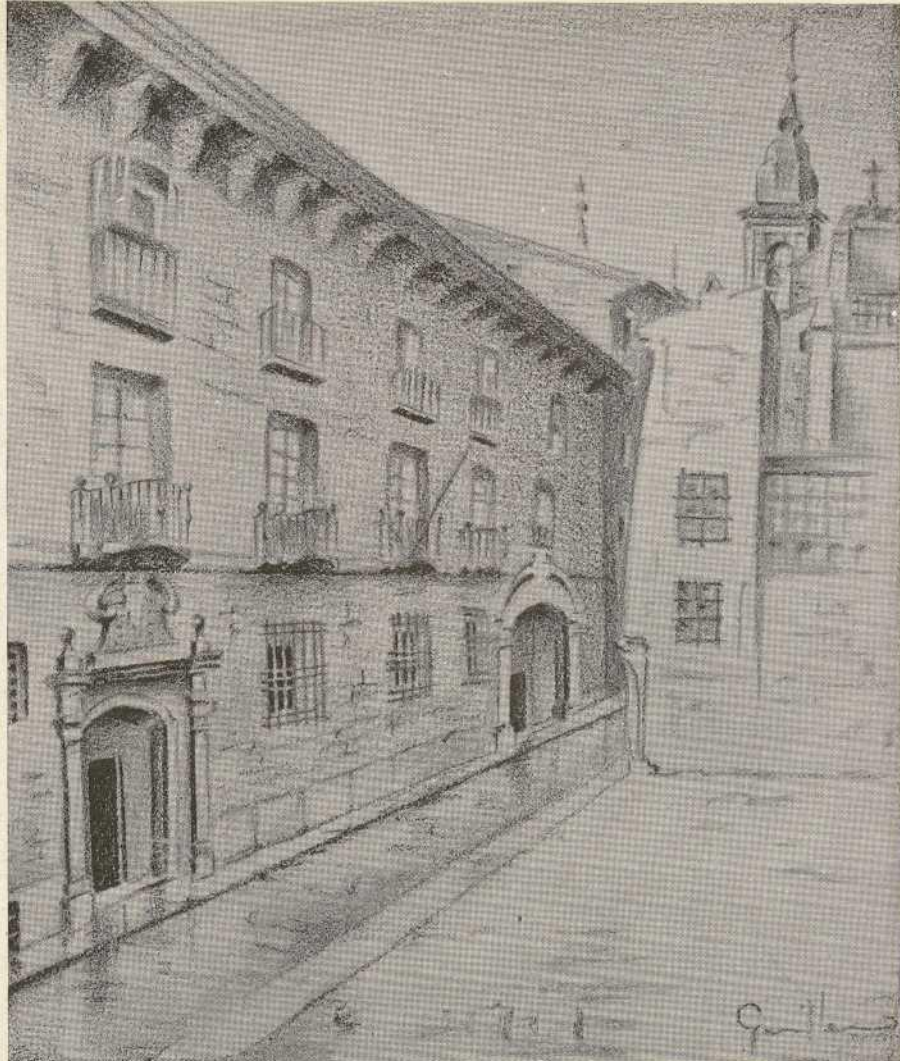
Colaboró en las revistas *Blanco y Negro*, *Aragón Ilustrado* y *La Ilustración Artística*. También concurrió a las Exposiciones de Bellas Artes nacionales y extranjeras.

Por su delicado estado de salud, hacía tiempo que permanecía alejado de las luchas artísticas.

Su bondad se tradujo en simpatía hacia él por cuantos le trataron.

La Revista ARAGÓN se asocia al dolor de la familia y de la Escuela de Artes y Oficios Artísticos.

El homenaje a Pignatelli



La Casa del Canal Imperial. Señorial edificio del siglo XVIII en la calle de Santa Cruz.

(Apunte del natural por Guillermo).

EL domingo 31 de octubre, a las once y media de la mañana, en el teatro del Hogar Pignatelli, tuvo lugar un acto de brillante y encendido aragonesismo, ya que en él, pusieron de relieve los más altos valores de un preclaro e ilustre hijo de Aragón, el gran patricio don Ramón de Pignatelli.

La noble y ejemplar ejecutoria de su vida fué admirablemente cantada por distinguidos oradores, y su memoria, que debe ser imperecedera, quedó así honrada y enaltecida para la gloria de Aragón y de las obras que don Ramón de Pignatelli supo y quiso crear con su férrea voluntad.

El telón de fondo del escenario del teatro cubriase con un valioso tapiz, y en el centro del mismo, presidiendo el acto, pendía un gran cuadro, propiedad del Establecimiento, con el retrato del ilustre patricio aragonés.

Presidió el acto el presidente de la Corporación Provincial don Luis Orensanz; a derecha e izquierda del mismo tomaron asiento el gobernador civil, don Julio Otero Mirelis; el alcalde, don Miguel López de Gera; y en representación del general de la quinta división, asistió el general don Arturo Meléndez; la Universidad, estuvo representada por el rector don Paulino Savirón y por el catedrático don Andrés Giménez Soler; nuestro Prelado, por su secretario el muy ilustre señor don Ignacio Bersabé; el Cabildo Catedral, por los canónigos don Vicente Lafuente y don Santiago Guallar; el Canal, por el director del mismo, don José María Royo Villanova; la Económica Aragonesa, por su presidente don Antonio Lasierra; la Diputación y Ayuntamiento de Zaragoza, estuvieron representados en corporación por los diputados señores Albareda Herrera, Sainz de Medrano, Martínez Saldaña, Marina y Jaray, y concejales señores Caveró, Bozal, Carceller, Sánchez Remiro, Vera y Uriarte. También estuvo presente en el acto, el delegado de Hacienda.

Los discursos

Don Luis Orensanz, pronunció unas breves palabras que dieron por comienzo el acto, cediendo seguidamente el uso de la palabra al alcalde de la Ciudad, don Miguel López de

Gera, que trató de forma acabada y magistral, el aspecto de don Ramón de Pignatelli como ciudadano ejemplar que supo derramar el bien entre sus conciudadanos y marcó, por decirlo así, las rutas urbanísticas en que actualmente y aun a pesar del tiempo transcurrido, sigue desenvolviéndose el ensanche de la ciudad.

Con palabra fácil y elocuente, trazó el señor López de Gera los rasgos característicos de aquel gran ciudadano, escuchando al final de su oración muchos aplausos.

Le siguió en el uso de la palabra don Santiago Guallar, que fué recibido con prolongado aplauso.

Don Santiago comenzó diciendo que la Ciudad y entidades de Zaragoza, fieles y agradecidas a la memoria de don Ramón de Pignatelli, honraban en este acto la memoria de aquel varón insigne gloria de la Iglesia, que puso todo su amor al servicio de la misma, y que se inspiró siempre en el supremo interés de la Patria y de nuestra tierra aragonesa.

En brillantes párrafos — frecuentemente cortados e interrumpidos por los aplausos del público — describió el señor Guallar, como él sólo sabe hacerlo, la recia personalidad de Pignatelli, terminando con bellísimas imágenes, que luego fueron cerradas con un elevado y patriótico llamamiento. Pignatelli canónigo, por encima de todo, supo estar al margen de banderías políticas, para servir tan sólo a la Iglesia y a su Patria. Su vida ejemplar debe fundirnos a todos en un común anhelo. Sigamos siempre el ejemplo de Pignatelli y estemos dispuestos a sacrificar hasta nuestras vidas.

Seguidamente usó de la palabra el catedrático señor Giménez Soler, que glosó admirablemente la labor realizada por Pignatelli como rector de la Universidad, cargo que desempeñó tres veces, presentándolo como hombre de acción.

El señor Giménez Soler, refiere lo que en aquellos tiempos eran las Universidades — fábricas de bachilleres — para seguir después con un magistral retrato de los estudiantes de aquella época.

Pignatelli pasó por la Universidad para demostrar que cuando existen trabas que dificultan el ejercicio de la libertad, no pueden hacerse obras grandes y beneficiosas.

Después hizo uso de la palabra el director del Canal, don José María Royo Villanova, quien trató del ilustre aragonés como creador y constructor del Canal Imperial de Aragón, y de las vicisitudes por que hubo de pasar hasta ver su obra terminada.

Le siguió en el uso de la palabra el presidente de la Económica Aragonesa, don Antonio Lasiera, destacando magistralmente la personalidad de don Ramón Pignatelli, en su aspecto de creador de la Económica Aragonesa de Amigos del País.

A continuación, don Manuel Albareda y Herrera, diputado-delegado de la Diputación Provincial en el Hogar Pignatelli, pronunció un elocuentísimo discurso. El señor Albareda comenzó diciendo:

Las representaciones que intervienen en este acto, las palabras de substanciosa elocuencia que habéis oído, nos muestran a Pignatelli como una figura gigante, como un hombre de actividad polidimensional, que se enfrenta con la posición económica, cultural y social de Aragón y avanza seguro en toda la extensión y complejidad de semejante frente. El Concejo de la Ciudad, el Cabildo, la Universidad, la Junta del Canal Imperial, la Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País, la Diputación, se sienten obligados — ¡y en qué grado! — a honrar la memoria de Pignatelli. Y a la vista de una obra tan extensa y al mismo tiempo tan eficaz, tan sólida y acabada, aunque no actuase el deber de la gratitud, bastaría el interés de la curiosidad, para sentir deseos vehementes de penetrar en el carácter de esta figura extraordinaria, de aquel gran ciudadano, de aquel gran corazón, de aquel hombre que desde cualquier sitio de los que ocupó en el estadio de la vida zaragozana y aragonesa, su patriotismo halló manera de servir al país, de cumplir sus deberes, de dejar un ejemplo perenne de actividades fecundas y de virtudes triunfadoras.

¿Qué había dentro, en ese núcleo en que convergen las facultades y potencias del espíritu para recibir el sello del carácter, cuál era la textura, el esquema personal de este constructor incansable e invencible, de este realizador sin igual, que hizo él solo lo que parece obra de un conjunto de hombres y aun de generaciones?

Pignatelli era firme; quería firmemente; porque conocía con claridad, alcanzaba un convencimiento macizo, y desde esa posición inexpugnable mantenía su tesón. Penetraba en los problemas de este país con las raíces de su talento diáfano; y la compenetración con las cosas de Aragón, el apreciar con justeza las dificultades, el enjuiciar serenamente los caminos de realización, elaboraban aquel convencimiento firmísimo que era la fortaleza de su voluntad. Caminaba derechamente porque antes había sabido orientarse.

Este conocimiento concreto, detallado, de los materiales que ante sí tenía, le llevaron a ser un constructor formidable. En la solidez de la construcción se controla la perfección del proyecto. Y si hay una palabra que pueda sintetizar la anchura de su labor, es ésta: constructor. Constructor en todo y para todo. Construir es huir de improvisaciones, de remedios para un día, de esa línea quebrada en que el hombre, dominado por los problemas, procura orillarlos, o a lo más, tangentearlos, deslizarse por la superficie; construir es trazar trayectorias largas y lógicas, herir las dificultades atravesando su centro; para esto hace falta llevar una energía capaz de superar el choque. Y al mismo tiempo que esta energía de combate, de triunfo sobre los obstáculos, ha de estar actuando esa otra energía templada que es regulación, norma, equilibrio, poner aquí, quitando allá, abrir canales fecundos cerrando ríos estériles, plasmar instituciones durables donde sólo hay buenos y efímeros deseos. Con el agua que el Ebro perdería, hizo Pignatelli que se nutriera el Canal, un regadío y una Agricultura espléndidos; las limosnas, perdidas a veces por su irregularidad, por el riesgo de fomentar la vagancia y aun por móviles de vanidad, quiso canalizarlas, reglarlas, orientarlas, regar con ellas campos de pobreza y desamparo, y cultivarlos en escuelas y talleres para salvarlos en una espléndida floración de trabajo.

Aquí se ve la grandeza del alma de Pignatelli: las piedras de estos muros, la proporción de estos jardines, la

prestancia señorial de estas salas, la amplitud luminosa de estos talleres, rememoran el lejano y humilde origen que la Casa de Misericordia tuvo en la Congregación de Piedad, cuando ésta vivía de la limosna pública, de los despojos de doce reses que cada día daba el arrendatario del servicio de abastecimiento de carnes y de cincuenta cahices de trigo que mensualmente entregaba el señor Arzobispo; nos hablan de cuál fué el pensamiento directriz que plasmó estas construcciones: suprimir vagos, formar obreros, socorrer desvalidos, fomentar la industria de fabricación de lonas y paños, ejercitar la caridad disminuyendo el número de pobres y dando impulso a la riqueza del país.

La Diputación de Zaragoza, en este acto solemnisimo, levanta, no una bandera simbólica, no un programa de propósitos, sino la realidad triunfante de la excelsa figura de Pignatelli.

A lo largo de los discursos que acabamos de oír, hemos contemplado al genio; dediquémosle ahora la ofrenda interior de nuestra gratitud como un reflejo que vuelve a su foco para acrecentar la gloria de su luz. Que Pignatelli sea guión glorioso de nuestros actos; centro impulsor y punto de convergencia del vigor espiritual de nuestro pueblo.

El señor Albareda escuchó una enorme salva de aplausos al terminar su brillante oración, siendo felicitado.

* * *

Cuantos asistieron al acto, trasladáronse al jardín central del Hogar Pignatelli, en el cual había de ser colocada la primera piedra para la erección de un monumento a don Ramón de Pignatelli, costado por la Diputación Provincial.

El secretario de la Corporación Provincial, don Emilio Falcó, dió lectura al acuerdo adoptado por la Comisión Gestora en la última sesión, relativo a la erección de un monumento en el patio central del Hogar Pignatelli, para perpetuar así la memoria del ilustre patricio aragonés.

El presidente de la Diputación, don Luis Orensanz, pronunció unas breves palabras para recoger los discursos pronunciados.

Previo firma del acta por las autoridades, representaciones, diputados y concejales que asistieron al acto, fué depositada ésta en una arqueta metálica, juntamente con unas monedas y de un ejemplar de cada uno de los diarios de la fecha, publicados en Zaragoza.

A continuación, fué colocada la referida arqueta en el hueco hecho al efecto en la primera piedra del monumento, y las autoridades y representaciones echaron su paletada de argamasa sobre la misma.

La Banda provincial de música interpretó durante el acto escogidas composiciones.

Fiestas en el Canal Imperial

Aparte de las ceremonias celebradas por la Diputación en honor de don Ramón Pignatelli en el hogar de su nombre, por la tarde, en el Canal Imperial, tuvieron lugar varios festejos en los que tomaron parte destacados elementos de algunas entidades artístico-musicales. La parte más vistosa del espectáculo correspondió al desfile de barcas iluminadas.

Acabados estos actos, que como decimos fueron muy lucidos, se procedió a la quema de la colección de fuegos artificiales correspondientes al barrio de Torrero. Y por la noche, la juventud de tan simpática zona, se dedicó a seguir las inspiraciones de Terpsicore, amenizadas por varias bandas.

NUESTRO NÚMERO DE DICIEMBRE

Como todos los años, dedicaremos el extraordinario de ARAGÓN correspondiente al mes de diciembre, a la producción aragonesa. Este año, con doble motivo, después del éxito alcanzado por la Feria de Muestras, índice de nuestra potencialidad industrial. Esta es la razón de que pasemos tan importante certamen por alto en el presente número. — N. de la R.

Exposición de Hermenegildo Estevan

ESTA exposición de paisajes italianos, tan interesante por la calidad de las obras, tiene para nosotros, además, la significación sentimental del cumplimiento de un voto.

Hermenegildo Estevan salió de Caspe, en su primera juventud, iniciado en el camino del Arte; de Caspe a Madrid; en Madrid pronto destacaron sus excelentes cualidades artísticas bajo la dirección de Carlos Haes, maestro éste de la moderna escuela española de paisaje *al aire libre*.

Ya en pleno desarrollo sus innatas y excelentes cualidades, obtuvo por oposición la pensión del Estado para completar sus estudios en Roma. Terminada la pensión, y atraído por el ambiente artístico de la antigua y por todos conceptos admirable ciudad, que no en balde ha sido durante siglos y bajo dominios distintos la rectora del mundo civilizado, fijó definitivamente en ella su residencia, habiendo desempeñado durante muchos años el cargo de secretario de la Academia Española de Bellas Artes, en el que ha cesado hace muy poco tiempo por haber cumplido la edad que el Estado tiene fijada para la jubilación.

El cumplimiento de un voto, la realización de un deseo vehemente, una ofrenda magnífica a su Aragón querido y recordado siempre con añoranza, eso es la exposición de paisajes que Hermenegildo Estevan nos ha ofrecido como fruto sazonado y sabroso de toda su obra a través de una larga vida de trabajo constante y entusiasta.

Así es. En la exposición no está toda su obra, pero está representada por pinturas de todas las épocas, y ante esas pinturas de fechas tan distantes, desde el año setenta y dos del siglo pasado hasta las últimas actuales, no sabemos qué admirar más, si la arraigada convicción de un sano con-

cepto del arte observado a través de toda su labor, la excelencia de su interpretación como tal pintura, o el sentido de la naturaleza tan bien, tan emocionadamente expresado. Aún vemos algo más y algo muy de notar, ciertamente: vemos cómo a través del tiempo las notas de paisaje se van liberando del tipo que en pasadas épocas se tenía (como un artículo de fe) por intangible, insuperable. Hermenegildo Estevan se ha superado, ha depurado su arte con una observación más profunda, con una visión cada día más certera y más humana de la naturaleza, y nos ofrece, en tamaños pequeños, toda la grandiosidad, toda la luz, todo el ambiente de esas verdes praderas, de esas lagunas plateadas, en las que el agua se riza movida por el viento, un viento suave, y todo, en esas deliciosas *notas*, nos invita a gozar del espectáculo de la naturaleza, de los cielos magníficos, de la tierra fecunda, de las aguas cambiantes, visto y explicado todo por el artista con esa sabia habilidad del que conoce todos los secretos de su oficio; pero más todavía, y si no fuera así no sería un gran artista, sino solamente un pintor (que no es lo mismo), con ese profundo sentido poético que tiene el paisaje cuando son unos ojos expertos y un corazón sensible los que lo observan.

La exposición ha sido un verdadero éxito de crítica, de público y de venta; yo no sé si Hermenegildo Estevan sabrá apreciar lo que esto representa actualmente en esta España nuestra; yo me atrevo a decirle que ello es todo a cuanto puede aspirar un artista y un poco más. Así ha pagado Aragón el gesto de su hijo y así lo ha agradecido.

La revista ARAGÓN se complace en saludar emocionadamente a ese artista tan aragonés, a través de su larga ausencia, y en darle desde estas columnas su más cordial enhorabuena.

«Penitencia»

Fray Angélico Cabañas

«El Sacrificio de Abraham»

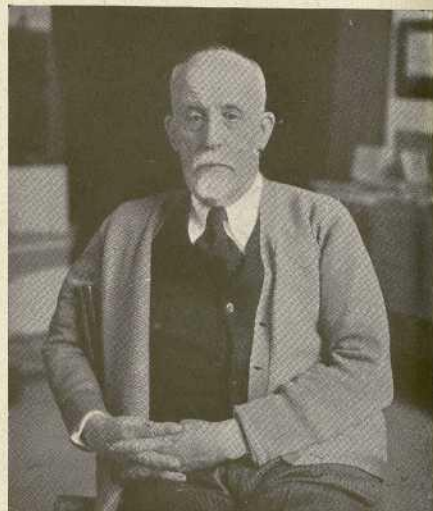




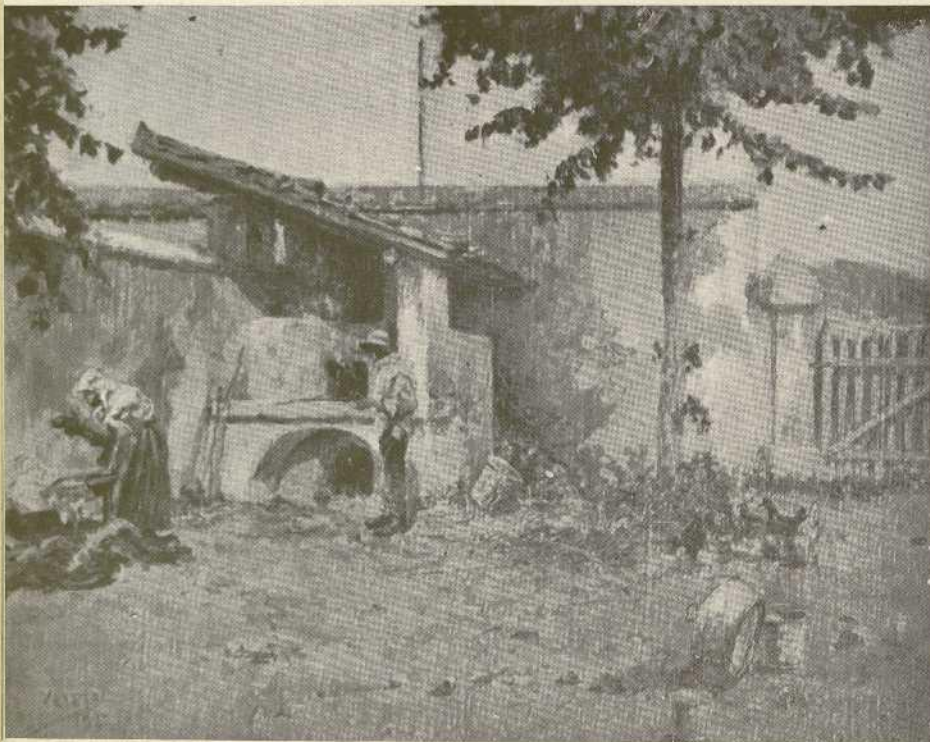
Acto inaugural de
la Exposición Her-
menegildo Estevan
(Fot. Marín Chivite)



D. Hermene-
gildo Estevan



«Estudio del
natural»
Fray Angélico
Cabañas
(Fot. Jalón)



«El Horno»
Hermenegildo Estevan
(Fot. Palacio)

«Foro romano»
Hermegildo Estevan
(Fot. Palacio)



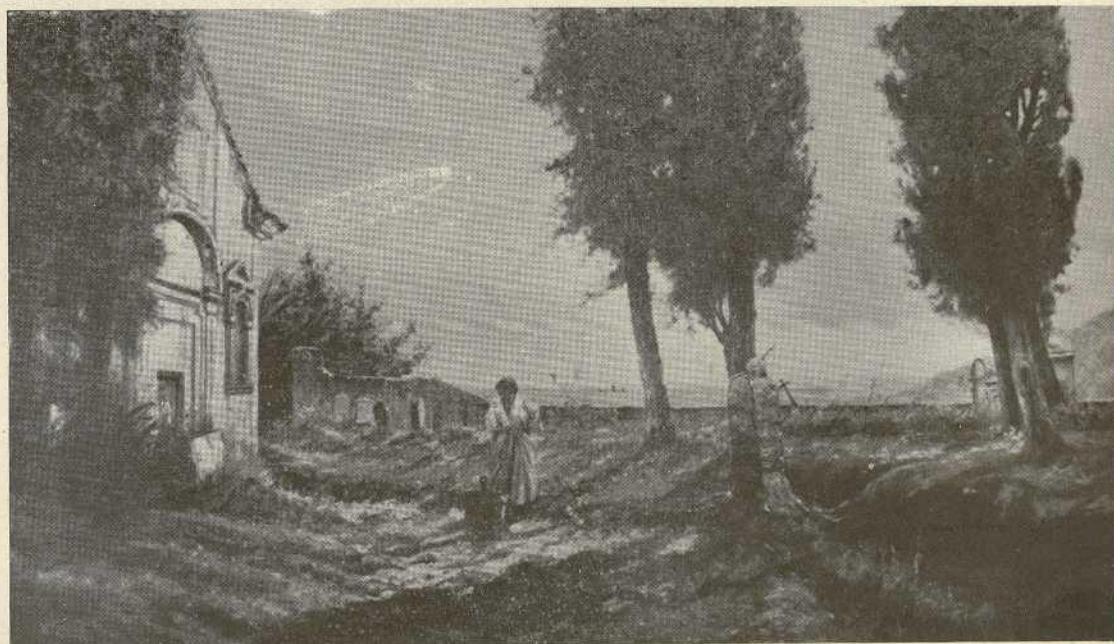
«Seral y Casas»
Escultura de Mariano
Urdániz
(Fot. Díez)



«Retrato»
por Mariano Urdániz
(Fot. Díez)



«Cementerio viejo de
Veletri»
Hermenegildo Este-
von
(Fot. Palacio)



Exposición de Urdániz

Hé aquí un caso formidable de vocación. Urdániz presentó un busto en la anterior exposición del Grupo Goya, celebrada el año 1933. Este año ha celebrado su exposición individual. Estos muchachos del Goya son infatigables para el trabajo y entusiastas del arte.

La exposición de Urdániz es alentadora para los que deseamos que de esa Agrupación tan simpática salgan verdaderos artistas. Hay en ésta algunos trabajos muy superiores a los realizados anteriormente por el mismo escultor.

Nos complacemos publicando reproducciones de algunas de las obras expuestas y esperamos que a la próxima exposición de Urdániz podamos apreciar el avance que su amor al trabajo y al estudio serio puede conseguir.

Exposición de Fray Angélico Cabañas

El año anterior nos ocupamos de la exposición de este artista, que fué para todos una verdadera revelación. Dijimos entonces, y repetimos ahora, que Fray Angélico poseía sobresalientes cualidades para llegar a ser un pintor; notábamos la falta, a nuestro juicio, de un concepto del arte más en armonía con la calidad del autor; poníamos como ejemplo al beato Fray Angélico de Fiésole. ¡Qué pureza,

qué emoción, cuánta insuperable belleza supo sacar el frailecito florentino de esa fuente inagotable que es el ideal religioso!

Creemos que en el terreno de la pintura voluptuosa, voluptuosa en el sentido del color, se tropieza fácilmente con los pedruscos de un asunto adecuado, y los asuntos que requieren esa sensualidad del color son ya por ello sensuales.

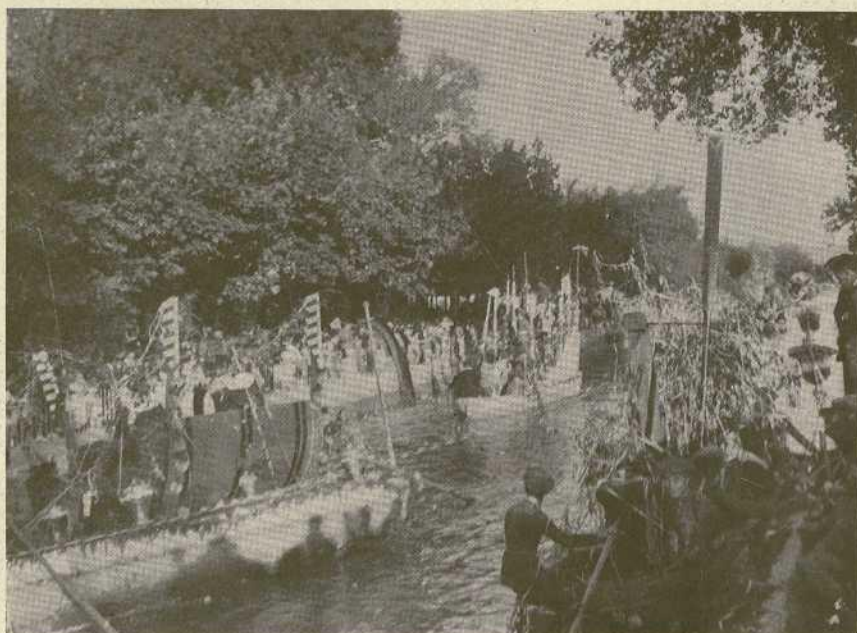
Yo desearía ver las innegables y magníficas condiciones de Fray Angélico Cabañas puestas al servicio de una idea, de una pasión, la pasión, por ejemplo, del beato Fray Angélico de Fiésole, exaltación de la pureza pudiéramos llamar al conjunto de las obras, todas obras maestras de ese genio del Arte; y tan creo que por ese camino había de llegar a cimas más altas, que en mi concepto lo más notable, como obra de arte, de toda la exposición, es la acuarela con los dos frailecitos arrodillados en el pasillo de un convento.

¡Qué bien pintado y qué emoción se desprende del ambiente de ese recinto lleno de unción y por ello tan simpático.

¿Por qué no desarrolla esos temas tan atractivos y en los que había de encontrar seguramente el éxito a que sus condiciones le dan derecho?

ZEUXIS.

Un número interesante de las pasadas fiestas



La fiesta celebrada en el Canal Imperial durante las pasadas Fiestas del Pilar

(Fot. Palacio)

A PARTE de las ceremonias celebradas por la Diputación Provincial en honor de don Ramón de Pignatelli en el Hogar de su nombre, procede mencionar el homenaje popular celebrado el día 14 de octubre último dedicado al ilustre aragonés con la celebración de diversos actos organizados por la Comisión de Festejos con la cooperación de la Junta del Canal Imperial y entre los que destacó una gran fiesta náutica celebrada en el Canal en su trayecto de la playa de Torrero.

Fué una fiesta evocadora de aquellas otras que aunque con distinto matiz desarrollaban los zaragozanos de nuestra anterior generación, en aquellos hermosos parajes existentes entre el Cabezo Cortado y el de Buena Vista.

Ante un público numeroso desfilaron por las aguas del Canal nueve grandes barcas, vistosamente engalanadas, que representaban diversos productos agrícolas a la par que rotuladas con nombres típicos de barrios zaragozanos y pueblos de la ribera del Canal.

Con el nombre de "Alagón" representó una barca los cereales, importante cultivo de algunos pueblos de la zona.

Otra rotulada "Bajo Aragón", adornada con un gran olivo y tripulada por un grupo de danzantes de Urrea de Gaén. La titulada "Rabal", simbolizaba la fruta, adornada

con mucho tipismo y tripulada por jóvenes baturras ricamente ataviadas con el traje clásico de la tierra. Representativa de la Jota desfiló otra con la denominación de "Lumpiaque" y ocupada por la rondalla de la Agrupación Artística.

Una titulada "Torrero", adornada con atributos de la vid, recordaba el cultivo a que estaba dedicado este monte zaragozano. Otra ocupada por un grupo de baturras de las parroquias del "Gancho" y del "Gallo" simbolizaba a Zaragoza. Tripulada por un grupo de baturros de Añón y Borja llegados expresamente para esta fiesta se presentó otra que fué una alegre nota de color. La titulada "Aragón", ocupada por socios del Casino Español vestidos con trajes de la época de Pignatelli, fué el remate de esta fiesta celebrada con motivo de su centenario.

Músicas, rondallas, cantadores de jota, abundancia de flores, dos aeroplanos evolucionando sobre el canal y una compenetración espiritual entre el numeroso público que se había situado a lo largo del canal y los ocupantes de las barcas, proporcionaron a Zaragoza uno de los motivos de más emoción de sus fiestas del Pilar celebradas en el año 1934.

GUILLERMO PÉREZ GIMENO.



Monasterio de Veruela: Sala Capitular

(Reproducción de una lámina de la primera edición de Quadrado)

Capítulo XVI

Inmediaciones del Moncayo. — Riberas del Jalón. — Calatayud

SEÑOREAN los pueblos de aquel ángulo de Aragón avanzado dentro de los reinos sus antiguos rivales, al cual sirve el Moncayo de estribo incontrastable, fortalezas nada desiertas ni ociosas algún día, vueltas por el norte a Navarra y a Castilla por el occidente. Trasmoz a orillas del Queiles, y Añón cercado de carrascales en el fondo de las montañas, yacen al pie de fuerte castillo; la posición de Alcalá de Moncayo sobre un cerro por pedestal, y su arábigo nombre (1) indican el belicoso origen de su población; y hasta la naturaleza parece imitar alcázares y muros en lo alto de la Peña Herrera. A la inmediación de Talamantes, blanquecinas rocas, que finge fantasmas la luz del crepúsculo, se confunden con las almenas y destrozados torreones donde tremoló según memorias, la roja cruz de los Templarios; sin duda no se elevaron para simple guarda de aquel pintoresco pero humilde pueblo, que aparece de improviso en áspera ladera con reducida huerta a sus plantas; y si no de custodiar las ocultas minas de plata con que sueñan en medio de su pobreza los naturales, fué su destino el de proteger la seguridad de los desfiladeros. Porque el Moncayo, del cual son ramificaciones las incultas colinas que trepamos, vestidas de matorrales, no siempre bastó para alejar y repeler con su altísima barrera toda hostil embestida; el rumor de las armas resonó en aquellas breñas, corrió la sangre por entre la nieve, y a la raíz del monte los campos de Araviana, solar de una ciudad que diz que la tierra tragó con sus moradores en un día de espantoso cataclismo allá en el siglo VI, vieron muerta o cautivada en 1359 mucha flor de la nobleza castellana a manos de la aragonesa sobre la frontera de entrambas monarquías.

Dejando atrás en hondo valle a Trasovares, cuya antigüedad muestra un arco bizantino de su parroquia, y de cuyo abandonado monasterio de Bernardas nada puede alabarse sino la capacidad, el extremo de una garganta formada por dos colinas, preséntase el crecido pueblo de Illueca en derredor de un cerro y del palacio que vió nacer a Pedro de Luna, más famoso en la historia del cis-

ma pontificio con el nombre de Benedicto XIII. De entonces acá trocóse en quinta el alcázar feudal de los señores de Illueca y Gotor; aportillada su fuerte cerca, truncados los torreones que le servían de elevado basamento, sufrió la restauración del siglo XVI, y su vejez prematura entraña síntomas de muerte. Algunos bustos con pretensiones de romanos incrustados en la fachada dentro de los nichos, algunos portales platerescos en el interior, y un friso de góticos arabescos en torno de la techumbre de la sala conocida con el fastuoso epíteto de *dorada*, son las únicas curiosidades del solar de los Martínez de Luna; pero más notables recuerdos encierra la pequeña rotonda del piso bajo, cuyo blasón reúne la media luna de esta noble estirpe a la tiara y llaves de San Pedro. Allí vió la luz primera Pedro de Luna; allí creció y nutrió en el retiro aquellas virtudes y entereza, tan admirada de la cristiandad como funesta luego a su paz al degenerar en pertinacia; allí protegió hasta Francia la fuga de Enrique de Trastámara derrotado en Nájera por su hermano; allí residió siendo ya legado. Renitente en aceptar la tiara, obstinado en conservarla, aclamado en Francia, Aragón y Castilla, durante veintinueve años opuso el solio de Aviñón al de Roma; y mártir de su creído derecho, abandonado por los reyes sus favorecedores y sus protegidos, excomulgado por la Iglesia cuyo jefe se titulaba, falleció en su encierro de Peñíscola sin asomo de inquietud o vacilación. Fragancia maravillosa creyó percibirse en el túmulo donde reposaba; y en 1430, a los siete años de muerto, trasladado el cadáver por un sobrino al paterno hogar, y convertida en sarcófago la cámara de su nacimiento, halló respetuosos honores ya que no religiosas plegarias, hasta que los soldados de Bonaparte, como en Aviñón los de Busicaudo mientras vivía, ávidos de botín profanaron su postrer morada, dispersaron sus huesos, esparcieron al viento sus cenizas. Su cabeza lanzada por la ventana rodó por las márgenes del pequeño Aranda; recogida más tarde y guardada en el vecino pueblo de Saviñán, nosotros hemos tenido en las manos aquella cabeza venerable revestida aún de piel, en que se distinguen la raíz de los cabellos y las venas de

(1) Alcalá en lengua árabe es sinónimo de castillo.

su frente, y por la nariz marcadamente aguileña, por las órbitas de los ojos, vacía una de ellas, nos hemos esforzado en adivinar la fisonomía del no-nagenario cautivo, de aquel que sembró en Aragón las huellas de su pontifical munificencia, y que vive indeleblemente en los recuerdos del mismo vulgo con el nombre de Papa Luna.

Lindas grecas entrelazadas y estrellas de arábigo sabor si bien de reciente fecha, esculpidas en yeso, tachonan un arco de la parroquia de Illueca y la bóveda entera de la de Brea, pueblo a aquél inmediato, como él importante, solar como él de nobles hidalgos cuyos timbres consigna la piedra sobre el rudo caserío. Allí reviste ya la naturaleza más risueña variedad cual si presintiera la proximidad del fecundísimo Jalón, que no tarda en descubrirse desde lo alto de una cuesta discurriendo al través de frondosos olivares; nada comparable a aquella perspectiva y a la pintoresca posición de Morés al pie de cenicienta y fantástica roca coronada por un castillejo, sobre un fondo de triple cordillera gradualmente perdida en el horizonte. Sástrica, Saviñán, Paracuellos, apíñanse con otras aldeas en las verdes orillas, de las cuales apenas desviado el caminante encuentra en el quebrado terreno aquella aridez monótona, aquellos calcáreos promontorios y profundos y como excavados barrancos, que al venir de Zaragoza le acompañan desde la subida del Frasnó hasta dentro de Calatayud.

Pequeño imitador del Nilo, inunda el Jalón con artificiales *correntías* los campos que fertiliza; y no bien penetra en Aragón bajando de Castilla, una continuada huerta marca su paso, y grandes y antiguos pueblos menudean a lo largo del prolongado valle por donde se desliza bajo un bosque de frutales. Monreal, oscura patria del célebre cuanto infortunado Antonio Pérez, es el primer lugar que saluda el río en la frontera, sometándose luego al yugo de un puente delante de Ariza, privilegiado sitio de regias entrevistas y de combates, villa a menudo cedida en rehenes de paz o en usufructo de reinas, llave de la monarquía por su fuerte y hoy casi arrasado castillo cuya custodia no se confiaba sino a un ricohombre. Una tras otra visitan los benéficos caudales del Jalón a Cetina, decadente ya en el siglo XIV y de harto extendida muralla para que pudieran defenderla sus habitantes; a Alhama cuyos saludables baños le dieron origen y nombre desde remotas épocas, quedáronse por fin con el arábigo; a Bubierca, doblemente guardada en los siglos medios por su castillo y por la casa fuerte de Sancho Jordán; a Ateca, que el río atraviesa por medio, tomándola acaso por ciudad, tanto a causa del crecido vecindario como del buen aspecto, que realzan compitiendo en altura la torre de la parroquia y la del reloj basada sobre la antigua fortaleza; y no es preciso separarse mucho de la amena carretera para leer en los arruinados alcázares de Embid y de Bordalva el recuerdo de la noble resistencia del uno y de la cobarde entrega del otro a Pedro de Castilla. A cada paso se tropieza con nombres bien familiares en las crónicas, ya que no con ves-

tigios de los reductos donde se guarnecieron a cada alarma los comarcas, abandonando sus desiertos hogares y cosechas a la rapacidad del invasor. Unida corrió siempre la suerte de aquellos hermanados pueblos; juntos los avasalló el Cid campeador en sus incursiones, pasando con el brillo y la fugacidad de un relámpago; juntos aunque no sin resistencia, los ganó en 1120 para la cruz y para su imperio Alfonso el Batallador; juntos arrosaron los peligros y las vicisitudes de asoladora guerra y la efímera dominación de Pedro el Cruel en su lucha a muerte con el de Aragón. Y si en la moderna historia giran todos cual satélites en derredor de la ilustre Calatayud, así acompañaban un tiempo a la celtíbera Bilibis; y cuando Marcial cantaba las patrias sierras de *Idúbeda* y las nieves y quebrados riscos del *Calvo* y de *Vadaveron*, y las aguas del *Salon* tan aptas para temprar el acero como para sazonar frutos, y el delicado bosque de *Botrodo*, delicias de Pomona; el municipio de *Attacum* reemplaza a Ateca, Alhama encarecía sus termas con el nombre de *Aqua Bilibitanorum*, y *Arcóbriga*, en el lugar de Ariza, servía de *estación* o parada en el camino de Mérida a Zaragoza.

No con menor respeto que a la animada Calatayud, ceñir parece el Jalón media legua más abajo una enriscada y solitaria altura conocida con el nombre de Bámbala; sabe Diós qué fábricas pasaron a formar o en qué polvo yacen convertidos los sillares de los muros, los capiteles de los templos y pórticos que allí se levantaban; el calizo suelo arrojó ya de su seno cuantas urnas, monedas y lápidas encerraba de sus primitivos moradores para adornar los gabinetes del curioso o ilustrar las investigaciones del anticuario; y sólo algunos restos de edificios comunes revelan el antiguo asiento de Bilibis Augusta. Si el segundo epíteto marca el favor que le dispensaron los señores del mundo, el primero de origen nada latino, impide atribuirles su fundación, aunque respirando el aura de la belicosa Celtiberia, aunque celebrada por sus armas y corceles, su historia se reduce casi a sus títulos; y su más famoso timbre es el ser cuna del poeta que con sus sales epigramáticas debía distraer a Roma de su precoz senectud y de los furores imperiales. Marcial esperaba que su patria le inmortalizara como Mantua a Virgilio, como Córdoba a los Sénecas y a Lucano; y él es quien, trazándonos con amor los nativos lugares (1), comunicó a Bilibis su propia inmortalidad.

Las hordas del Mediodía no respetaron en 713 su nombre y su existencia, como en el siglo V la habían respetado las del Norte; o si de pronto la dejaron en pie, atrajo sobre sí a los pocos años con alguna insurrección prematura, como Tarragona, el enojo de los conquistadores, que la nivelaron con el suelo. Mas no pasó otro año sin que

(1) Entre los muchos rasgos descriptivos que a su patria dedica, marca exactamente la situación de Bilibis en estos versos:

Municipes, Augusta mihi quos Bilibis acris
Monte creat, rapidis quem Salo cingit aquis.

a la voz de un caudillo más clemente o más ilustrado naciera de las humeantes ruinas, algo más apartado en la ribera misma del Jalón, un pueblo con su castillo que llevó el nombre del fundador Ayub. Hacia el fin del siglo IX, la familia de los Tobijitas, poderosa en aquella comarca, servía de dique al amir de Córdoba para enfrenar la constante hostilidad del valí de Zaragoza emancipado del poder central, y en el X pretendía a su vez constituirse allí independiente del califado con el auxilio de los cristianos alaveses por Ramiro II de León, que al capitular la insurrección fueron pasados a cuchillo. La villa musulmana acogió en su seno, con los restos de la población proscriba, una centella de la fe por la que había muerto su antecesora; y la cruz, subterráneamente adorada en su recinto por espacio de cuatro siglos, tremoló al fin en 1120, día de la festividad del Bautista, sobre las almenas de Calat-Ayub, plantada por la victoriosa diestra de Alfonso el Batallador, iluminando, cual sol, en adelante su hasta entonces desconocida historia.

Fortalecer la frontera como un dique, no sólo contra los agarenos empujados hacia Africa, sino contra la rivalidad de otras monarquías de una misma fe y origen, que salvadas ya las montañas se embarazaban recíprocamente en su victoriosa carrera; robustecer el trono como centro de unidad para constituir la nación, creándole puntos de apoyo en pueblos libres que contrarrestaran las invasiones del feudalismo, eran dos necesidades de la época que comprendió el grande Alfonso, y para sus miras escogió a Calatayud, complacido de lo fuerte y rayano del sitio y conocedor de cuánto fructificarían en aquel suelo virgen y recién conquistado las semillas de emancipación. Poblóla, pues, de gente de guerra, y en 1130 instituyó la Comunidad, a cuyo ejemplo se formaron luego las de Daroca y Teruel, confraternidad de pueblos doblemente militar y política con organización, autoridad y gobierno propio, exenta de la prepotencia de los barones, tan dispuesta a volver por el honor de la corona, como a combatir por la independencia del territorio. La exclusiva admisión de los *pecheros* a los oficios de la comunidad, la pena de muerte y perdimiento de bienes fulminada contra los hidalgos, caballeros y escuderos que pretendieran inmiscuirse en dichos cargos, el mutuo auxilio que los miembros de esta liga popular debían prestarse para comprar las heredades que dentro del distrito poseyeran los nobles privilegiados forasteros, bastante indican el espíritu de su institución (1). Llenó cumplidamente Calatayud las esperanzas de su lealtad concebidas; ella sola en Aragón tomó la voz del joven y desvalido rey Jaime I, cuando las ciudades todas, poseídas de un vértigo sedicioso, sostenían la ambición del tío y la insolencia de los magnates amenazando sofocar en su cuna el más glorioso reinado; ella, sorda al grito de *unión* que de uno a otro extremo resonaba contra Pedro IV,

castigaba dentro de su recinto a los fautores de aquélla despeñando a Alfonso de Agreda, y enviaba sus huestes populares a arrollar el pendón aristocrático, y a compartir con las de Teruel y Daroca la gloria de la jornada de Epila.

Más difícil prueba que a su fe monárquica aguardaba todavía a su patriotismo y fortaleza. La rivalidad tradicional de dos reinos y el odio profundo de dos reyes que mutuamente se conocían, estalló de pronto en las riberas del Jalón con terrible incendio, a cuya luz siniestra los pueblos se guarecían de diez en diez tras de las tapias de algún castillo, anticipándose al invasor en destruir sus hogares y haciendas propias. Fué por entonces su más robusto amparo Calatayud, y su justicia Pedro Jiménez Samper el principal ordenador de aquella resistencia; seis años de estéril lucha cansaron al orgulloso castellano, y tan sólo sobre algún derruido fuerte lugareño logró enarbolar los blasones que dos siglos antes, reinando Ramiro el Monje, todo, hasta las riberas del Ebro, lo habían avasallado. Dormida con la seguridad de una paz engañosa, en 11 de junio de 1362, Calatayud vió de repente a sus puertas las lanzas de Castilla, no ya de fiesta como en 1291 cuando traían a Jaime II la hija de Sancho IV, y en celebridad de un tratado y de un enlace muy pronto malogrados, se tenían justas donde a todos eclipsó la destreza y brío del inmortal Roger de Lauria; ni como en 1311, cuando el mismo Jaime II entregaba su hija a Fernando IV para esposa del infante D. Pedro; esta vez era de guerra el aparato, y en la negra masa que hervía y centelleaba en torno de los muros contábanse treinta mil peones, doce mil jinetes y treinta y seis máquinas o *ingenios* de batir. Pero los sitiados no consultaron sino su honra; rivales en heroísmo como lo habían sido en sus ambiciosas reyertas los Liñanes y los Sayas, caudillos de los bandos que dividían la población en dos mitades, abrazáronse en presencia del enemigo, y en vano combatidos diariamente por dieciséis máquinas caían los muros a pedazos; en vano eran bajados de las torres ya cadáveres sus más nobles y valientes ciudadanos, o como el justicia Guicermo Domir volvían espirantes de la refriega; en vano Pedro el Cruel se alojaba ya dentro del convento de Predicadores, y las baterías reducían a escombros la iglesia de Franciscanos, y tendía el sitiador desde San Pedro Mártir hasta Santa Clara sus trincheras; unidos aunque sin jefes los de Calatayud, abandonados del soberano por quien se inmolaban, no veían a su resistencia otro término que la muerte. Ningún aviso les llegaba, ningún faro salvador lucía por la noche, y demasiado tarde supieron que sorprendido y acorralado en el lugar de Miedes el escuadrón de caballeros que al mando del conde de Osona, hijo de D. Bernardo de Cabrera, acudía a su socorro, había sido internado en Castilla prisionero, hecho antes testigo del espectáculo de su ruina.

Exhausta la población de habitantes y exhaustos de sangre los pocos que restaban, todavía

(1) Véase lo que sobre estas comunidades dijimos en la Introducción, página 31.

EL DÍA DEL AHORRO

EL día 31 de octubre tuvo lugar en la Económica el acto de distribuir los premios a la virtud y al trabajo, fiesta que anualmente se celebra en la vetusta y señorial morada de la prestigiosa entidad que en la silente plaza del Reino tiene su asiento.

El acto fué presidido por el vocal de la Directiva, don José Pueyo Luesma, por ausencia del presidente señor Lasiera y enfermedad del vicepresidente señor Blesa, acompañado por el secretario del Gobierno civil señor Caudevilla, en representación del gobernador; por el señor Sáinz de Medrano, por la Diputación; don Rosendo Cortés, representando al señor Arzobispo, y el secretario de la Económica señor Sinués. En los estrados ocuparon asiento bastantes miembros de la Económica y representaciones de la Universidad, Caja de Previsión y otras entidades.

Comenzó el acto por el reparto de los premios; después ocupó la tribuna el catedrático señor Giménez Soler, encargado de honrar la memoria de don Ramón Pignatelli, según costumbre de dedicar la sesión a enaltecer a un aragonés ilustre que pueda servir de modelo de virtud y de trabajo.

Si tarea difícil era la de estudiar a Pignatelli y su obra en una conferencia, más difícil es extraer en pocas líneas cuanto siendo solamente un recuento dijo tan documentalmente el culto catedrático de Geografía de nuestra Facultad de Filosofía y competentísimo historiador don Andrés Giménez Soler.

Comenzó el disertante describiendo el estado en que estaba España en el siglo XVIII, siglo gris que se oscurece a medida que acaba y en el cual no faltaron algunos destellos brillantes entre los que forzosamente ha de contarse a nuestro Pignatelli; éste, que no fué un sabio, ni hombre de estudio, fué hombre que vivió la realidad y tuvo juntamente con las ideas una acción enorme, puesta al servicio de su cultura y de su talento natural nada común; hoy le llamaríamos sociólogo y más todavía economista.

De mano maestra, describe la personalidad de Pignatelli, segundón de ilustre familia, de carácter afable y bondadoso, pero entero e intransigente en lo relativo al cumplimiento del deber; tal vez por su aversión a usar de sus títulos y tratarse más con trabajadores que alternar en tertulias, fuese calificado de "rocerero"; lo cierto es que era fino y atento y fiel cumplidor de sus deberes sacerdotales y canónicos, menos en el punto de asistir al coro. Decía la verdad tal vez crudamente, pero cuando llegaba la ocasión sabía ser el gran señor de su linaje. Rindió culto al trabajo y al honor y combatió la vagancia y la ociosidad. Todo cuanto hizo tendió a combatir la mendicidad, enemigo al que se propuso aniquilar.

El primer cargo que desempeñó fué el de Rector de la Universidad, y toda su labor tendió a limpiarla de vagos y pordioseros, para que solamente la frecuentaran sujetos dignos y beneméritos.

Más que la obra del Canal, caracterizó la vida de Pignatelli este aspecto benéfico de remediar las necesidades luchando contra los vagos, labor que culmina en su cargo de regidor de la Casa de Misericordia para el que fué nombrado en 19 de diciembre de 1763, posesionándose al mes siguiente.

Con gran acopio de datos demuestra que Pignatelli tenía el concepto de que las obras de caridad consistentes en dar limosnas solamente servían para fomentar la vagancia, hasta el extremo de que, el que perdía la vergüenza para extender la mano una vez, ya no sabía abandonar el oficio.

Estudia cómo estaba organizada la beneficencia y cómo surgió la Cofradía de Nuestra Señora de la Piedad, el pan de los pobres y los padres de huérfanos, instituciones preliminares de la Casa de Misericordia u Hospicio que sacó del Hospital de Nuestra Señora de Gracia y lo llevó a su actual edificio y además se preocupó de dotarle de más medios de vida, con la construcción de la plaza de toros, haciéndole pasar por muy malos ratos la prohibición de las corridas decretada por Floridablanca, por los ingresos que dejaba de percibir y además porque era aficionado a la fiesta, aunque este último motivo no fuese causa de su mayor

dolor. Al no contar con los recursos que producían las corridas del Pilar, amenazó con no admitir más gente y poner en la calle a cuatrocientas sesenta y tantas mujeres que darían mucho que hacer al entonces jefe de seguridad.

Pignatelli no era partidario del socorro en especie, sino de dar trabajo y condenar a la reclusión al que no quisiera trabajar.

Con profusión de datos y fechas demuestra cómo Pignatelli llegó a todos los aspectos al atacar la mendicidad y resolver la crisis de trabajo, sin perder de vista su gran obra de construir el Canal, de hacer caminos y de hacerlo navegable, con estudios comparativos de lo que costaban los transportes de mercancías y viajeros por los medios conocidos y por la navegación fluvial.

Pignatelli dejó trazado todo un programa a realizar, marcando el camino a seguir por la Economía aragonesa, por nadie rectificado, siendo un precursor que se adelantó a su tiempo, con teorías muy acertadas acerca de la recaudación de impuestos, la que ya consideraba sólo a propósito para colocar amigos: "Dios quiera que algún día haya algún ministro de Hacienda que no tenga ambición de dar empleos sino de reformar los muchos perjudiciales e inútiles; pero temo que no haya llegado ese día".

Fué su preocupación hacer navegable el Ebro y ya combatía el éxodo de las gentes de los pueblos a la capital en busca de trabajo y, al encontrar hasta cuarenta y cuatro conventos que daban limosnas, se sublevaba creyéndolos causantes del aumento de la mendicidad y de la vagancia. Asimismo se lamentaba de que la justicia no fuese eficaz en el castigo y de los motines y robos hasta de los útiles del trabajo.

Pignatelli fué presidente de la Económica, cargo que hubo de renunciar por no poder atenderlo debidamente, pero de su paso nos ha dejado un programa que realizar, imprimiéndole carácter.

El señor Giménez Soler fué muy felicitado por el selecto auditorio por su meritísimo trabajo.

El presidente del acto, señor Pueyo, en elocuentes palabras hizo un comentario de la brillantísima disertación del señor Giménez Soler, haciendo un ligero recorrido por su obra copiosa de investigación histórica, tan merecedora de elogios.

Dió las gracias a las entidades que habían asistido al acto y a la Caja de Ahorros y Monte de Piedad por sus donativos para premiar la Virtud y el Trabajo.



D. Ramón Pignatelli

Asamblea de la Unión Franco-Española de Turismo

(SECCIÓN BEARNE-BIGORRE-ARAGÓN)

La reunión llevaba aparejado uno de esos programas tan estupendos que saben organizar tan bien nuestros amigos españoles: veladas musicales en el Gran Casino, comida magníficamente servida, visitas al Balneario en sus distintas instalaciones y al Museo de Biescas, etc., fueron ofrecidas a los congresistas los días 8, 9 y 10 de septiembre.

El domingo, 9 de septiembre, a las diez (hora española), don Eduarvo Cativiela, presidente del Sindicato de Iniciativa de Aragón, invitó a M. Luis Sallenave, adjunto al alcalde de Pau, a ostentar la presidencia del Congreso. Este último señor, muy emocionado, agradeció a la Asamblea el honor que hacía en su persona a la ciudad de Pau, que representaba por ausencia de M. Gastón Lacosté, que quedó en la capital del Bearne por compromisos anteriores.

Se constituye la Mesa y nombra secretarios: por España, a Mn. Pascual Galindo, vicerrector de la Universidad de Zaragoza, y por Francia, a M. Félix Barthe, secretario general adjunto de la Alcaldía de Pau.

Se abre la sesión de trabajo a las diez y media, en presencia de numerosas personalidades, entre las que pudimos anotar de entre el grupo español a los señores Juan Lacasa, presidente del "Fomento del Canfranc"; Eduardo Cativiela, presidente del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón; Mn. Pascual Galindo, de la Directiva del dicho S. I. P. A.; José Pueyo Luesma, ingeniero del Consejo de Administración de "Aguas de Panticosa"; Francisco Dumas, presidente del Colegio de Agentes de Aduanas de Canfranc; Tomás Espresate, agente de Aduanas, también de Canfranc; Victoriano Navarro, presidente de la Asociación de la Prensa aragonesa; José María Vedrúna, ingeniero de "Energía e Industrias Aragonesas"; José Aineto, secretario de la Alcaldía de Panticosa, que representaba al señor alcalde, que no podía asistir; José Tajahuerce, del Sindicato de Iniciativa de Jaca. Entre el grupo francés estaban los señores: Luis Sallenave, adjunto al alcalde de Pau; Enrique Terré, vicepresidente del Sindicato de Iniciativa de Pau; Félix Barthe, secretario general adjunto de la Alcaldía de Pau; Sarcia, de la Cámara de Comercio de Tarbes; Vives, presidente del Sindicato de Iniciativa de Tarbes; Benac, alcalde de Eaux-Bonnes; Lagny, presidente del Sindicato de Iniciativa de Eaux-Bonnes; Camdessoucens, presidente de Ski-Club de Eaux-Bonnes, etc., etc.

Después del saludo que dirige a la Asamblea el adjunto al alcalde de Pau, recordando en sentidas palabras la amistad franco-española y singularmente bearno-aragonesa, el señor Cativiela agradece a los delegados el que hayan venido a trabajar para el bien de ambos países y expresa su confianza en que los esfuerzos comunes se vean recompensados. Y dirigiéndose al señor Sallenave, le manifiesta que sus amistosas y sentidas frases le han emocionado profundamente, pues no olvidará el acto celebrado en Zaragoza, al que tuvo la dicha de asistir, en cuya ceremonia, delante del monumento a los Sitios, el adjunto al alcalde de Pau rindió a los combatientes aragoneses, en nombre de los combatientes franceses, un conmovedor homenaje.

El señor Pueyo Luesma da a todos la bienvenida en nombre del Balneario y termina su alocución, en castellano, con estas palabras: "Si nuestra invitación es sencilla, sale del corazón y por ello me limito a resumir mi saludo afectuoso diciendo: Amigos míos y camaradas franceses: estáis aquí en vuestra casa."

Las tres intervenciones de los señores Cativiela, Pueyo y Sallenave fueron calurosamente aplaudidas y en el curso de las mismas se propuso, y fué aceptado con todo entusiasmo, que se dé el nombre del gran pireneísta que fué M. Alphonse Meillon a uno de los innumerables picos de nuestros Pirineos.

La Asamblea dirigió un cordial saludo a los señores Marraco e Iranzo, ambos aragoneses y actuales ministros en el Gobierno español, y otro igualmente afectuoso al bearnés

M. Barthou, antiguo presidente del Consejo y ministro ahora de Relaciones Exteriores.

Mn. Pascual Galindo lee las cartas y telegramas de adhesión y excusa que envían los señores Campetier de Rives y Lillaz, diputados por Bases-Pyrénées; Pío Díaz, primer alcalde de la República española; Vidal Tolosana, diputado por Huesca; Le Bondidier, presidente de la Cámara de Comercio de Tarbes; doctor Casassus, presidente del Sindicato de Iniciativa de Pau; presidente del Sindicato de Iniciativa de Olorón; señor alcalde de Cauterets; M. Vigneau, alcalde de Olorón; M. Loubiere, presidente de la Cámara Consultiva del Comercio y de la industria de Olorón; señores presidentes de los Sindicatos de Iniciativa de España; Compaired, presidente de la Sociedad Económica de Amigos del País; alcalde de Jaca, etc., etc.

Seguidamente se da lectura al acta de la última sesión, celebrada en Huesca en 1930, que es aprobada, y se pasa inmediatamente al orden del día.

M. Sallenave concede la palabra a don Juan Lacasa, presidente del "Fomento del Canfranc", quien en un informe extremadamente documentado, pero no exento de amargura, expresa la necesidad de que la voluntad de trabajo y la tenacidad deben conservarse con toda pujanza, sin desfallecimiento alguno, a pesar de las dificultades que surgen diariamente nuevas y que deben ser vencidas.

Hace historia del desarrollo del fomento de Canfranc, dirige un emocionado recuerdo a la memoria de M. Bouderon, y después de haber resumido la actividad de la línea de Canfranc, evoca la dolorosa soledad de la magnífica estación desierta a los seis años de comenzar su explotación. Por último, afirma, una vez más, las ventajas que ofrece la utilización de esta línea para el intercambio comercial franco-español.

El señor Dumas toma la palabra y completa los informes proporcionados por el señor Lacasa en el curso del rapport que presenta en nombre del Colegio de Agentes de Aduanas de Canfranc. Aunque los términos en que se expresa sean alguna vez no diremos violentos, pero sí valientes, enérgicos, si los tomamos desde el punto de vista español, y un poco duros si los comentamos en nuestra cualidad de franceses, es evidente que este rapport contiene verdades que no hay más remedio que reconocer. Señala especialmente un hecho cierto, debidamente comprobado y que a primera vista parece imposible: "Un vagón de frutas expedido desde Villanueva de la Serena a Canfranc paga cuatrocientas pesetas, más de transporte que si es enviado desde Villanueva a Irún, siendo así que este último trayecto es 101 kilómetros más largo".

El Presidente agradece a los informantes y les felicita por sus magníficos estudios. Resume el estado actual del asunto que tanto interesa a la Asamblea y termina su alocución con las palabras que nosotros traducimos aquí, pero que dichas por M. Sallenave en perfecto castellano le valen una calurosa ovación.

En resumen, llevamos varios años emitiendo votos y deseos, cambiando ideas, sin llegar a obtener de las altas esferas oficiales el resultado práctico que nuestra común concepción del trabajo creador nos podía permitir esperar.

Es verdad que hasta hoy, si no hemos predicado en desierto, precisamente, nuestras palabras por lo menos han sido dirigidas a ya convertidos. Es preciso, pues, cambiar de táctica. Y creo ser el intérprete fiel, no diré de españoles y franceses, sino de todos los montañeses aquí presentes y unidos en un mismo pensamiento de colaboración productiva y cordial, resumiendo la situación en una sola frase: "Basta de discursos, basta de palabras; ha llegado el momento de actuar".

Es necesario desde ahora que tanto una como otra vertiente de estos magníficos Pirineos que nos unen se apliquen a movilizar el cielo y la tierra: relaciones, política, Prensa, todo lo que pueda ayudarnos a sacar nuestra espléndida línea del Canfranc del estado de paralización en

que hemos de convenir se encuentra actualmente; paralización no sólo deplorable, sino, digámoslo francamente, sistemática.

Las posibilidades inagotables de nuestros corazones, la lealtad de nuestra amistad, no servirán de nada si no damos pruebas de nuestra voluntad común, que es tenaz, robusta y enérgica, para no dejarnos suplantar por otras regiones que contra toda razón pretenden conservar la supremacía en transportes que lógicamente pertenecen a la línea transpirenaica de Canfranc.

Es imposible que en momentos de una crisis tan grande como los que atraviesa actualmente el mundo entero asistamos impasibles a una expoliación como supone suprimir de un plumazo el tráfico reservado en derecho a una línea como ésta, que ha costado varios cientos de millones de francos y de pesetas, muchos esfuerzos y mucho trabajo, una línea que constituyó durante muchos años el ideal de dos pueblos.

Si es necesario designaremos una delegación franco-española que irá lo mismo a París que a Madrid a defender nuestra justa causa cerca de los Poderes públicos. Y puesto que tenemos actualmente la suerte de disponer en el Gobierno francés de un hombre cuya enérgica actuación ha sido en gran parte la palanca que por lo que se refiere a Francia movió la construcción de este magnífico lazo económico, turístico y fraternal que constituye el ferrocarril del Canfranc; puesto que tenemos, repito, el placer de que esté en el Poder un montañés tan excepcional como S. E. M. Barthou, ministro de Negocios Extranjeros en la República francesa, yo propongo que le dirijamos hoy desde este magnífico Balneario de Panticosa el voto que constituye la expresión de nuestros comunes deseos:

“Reunidos en nueve de septiembre de mil novecientos treinta y cuatro en el Balneario de Panticosa las Delegaciones aragonesa, bigurdana y bearnesa, constituidas en Asamblea general de la unión franco-española de turismo, dirigen a V. E. la expresión de su afecto, de su admiración y de su agradecimiento.

“Estrechamente unidas estas Delegaciones en un mismo pensamiento, persiguiendo un mismo fin, han decidido combinar todos los esfuerzos de su mutua amistad y de su doble energía para el servicio de su ideal común.

“Los firmantes, convencidos del hecho cierto de que las fuerzas espirituales, aun siendo la palanca de grandes realidades, no son suficientes para crear la corriente económica de intercambio comercial que la apertura del ferrocarril del Canfranc les daba derecho a esperar, se dirigen al promotor de esta grandiosa obra que honra tanto a Francia como a España, al eminente hombre de Estado, al que, para su mayor gloria, el Gobierno de su país ha confiado el porvenir político internacional de Francia.

“Los distintos grupos reunidos en Panticosa ruegan muy respetuosamente a V. E. ponga en obra todo lo preciso para que un convenio beneficioso a los intereses de ambos países se efectúe en breve plazo desde el doble punto de vista ferroviario y aduanero y conceda a Canfranc el desarrollo que la Geografía y la lógica imponen, a fin de que no resulten vanamente tirados y desaprovechados gigantescos trabajos, cientos de millones y el prodigioso esfuerzo de dos pueblos.”

Este escrito fué firmado por los señores Eduardo Catiuela, presidente del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón; Juan Lacasa, presidente del “Fomento del Canfranc”; Joaquín Tajahuerce, por el Sindicato de Iniciativa de Jaca; Mn. Pascual Galindo, vicerrector de la Universidad de Zaragoza, por la misma; José Pueyo, ingeniero del Consejo de Administración de “Aguas de Panticosa”, S. A.; Francisco Dumas, presidente del Colegio de Agentes y Comisionistas de Canfranc, y en representación de don Pío Díaz, alcalde honorario de España; José Aineto, delegado del alcalde de Panticosa; Luis Mur, catedrático de Huesca; Henry Vivies, presidente del Sindicato de Iniciativa de Tarbes y de la Bigorra; Jean Sarcia, de la Cámara de Comercio de Tarbes y de Altos Pirineos; Victoriano Navarro, presidente de la Asociación de la Prensa de Zaragoza; Ionia Ampuerto, por el alcalde de Canfranc; Joaquín Tajahuerce, por delegación del alcalde de Jaca; J. Benacq, alcalde de Eaux-Bonnes; Henri Terre, vicepresidente

del Sindicato de Iniciativa de Pau; Camdessouens, Presidente del Ski-club de Eaux-Bonnes; Magny, presidente del Sindicato de Iniciativa de Eaux-Bonnes, y Sallenave, adjunto al alcalde de Pau.

Se acordó seguidamente, por unanimidad, enviar un telegrama en el mismo sentido al ministro de Hacienda español, señor Marraco, que es aragonés.

El Presidente concede la palabra al señor Pueyo-Luesma, que comienza por expresar su satisfacción al ver a españoles y franceses reunidos, por fin, y trabajando. Lee un estudio concienzudamente preparado sobre el proyecto de carretera Panticosa-Frontera francesa, que permitiría realzar el interesante circuito del lado español, que es: Circo de Gavarnie, Bujaruelo, Valle del Ara, Parque Nacional de Ordesa, Balneario de Panticosa, Valle de Tena, región de los lagos del Alto Caldarés, Col de Mercadeau (a 2.560 metros), Valle de Mercadeau y Cauterets. El señor Pueyo pone a disposición de los delegados franceses una traducción al francés del acta de la reunión de Municipios del Valle de Tena que se celebró con el fin de apoyar este proyecto.

Fueron aprobados todos los estudios presentados y muy felicitados y aplaudidos sus autores.

Y se pasa al punto del orden del día titulado “ruegos y preguntas”, que corresponde algo con lo que en Francia llaman “mociones diversas”.

Entonces M. Sarcia, de la Cámara de Comercio de Tarbes, comunica que estaba en condiciones de anticipar que la parte francesa vería con gusto la carretera Gavarnie-frontera. Según sus noticias, el Servicio de Ponts et Chaussées (nuestra Dirección general de Caminos) estudia sobre el terreno el asunto, al que se le había dedicado en estos últimos días un nuevo crédito de 25.000 (veinticinco mil) francos. Teme, sin embargo, que la magnitud del proyecto, que comprende túneles factibles de permitir el paso, incluso en épocas de nevadas extraordinarias, sea obstáculo para la construcción de esta carretera, cuyo costo, para el lado francés, se elevaría a unos 22 millones de francos.

Se da lectura a una carta en la que M. Bondidier propugna la construcción de carreteras afluyentes a Lourdes, cabeza de línea.

Don Luis Mur, profesor de Huesca, expone varios itinerarios nuevos: Huesca-Berdún, Huesca-Parque de Ordesa, Huesca-Boltaña, Huesca-Valle de Arán, que llevarían consigo economías que él cifra en 39, 16, 40, 19 y 37 por 100.

Con un gran ingenio oportunista y gotas, si no de ironía, al menos de “humor”, el señor Catiuela hace observar, muy juiciosamente, que estas distintas mociones y proyectos no responden más que a detalles más o menos interesantes para las respectivas comarcas que han encontrado tan esforzados paladines, pero que la Unión franco-española de Turismo no debe sentir preferencias de ninguna clase, sino más bien aportar un espíritu de unión general, dirigido a procurar la realización del conjunto. Cada valle — dice — tiene sus medios económicos para facilitar el turismo; que haga cada uno cuanto pueda y esté en sus medios y nosotros procuraremos, en la medida de nuestras fuerzas, de coordinar sus esfuerzos y ayudarles con todo nuestro apoyo moral.

El señor Lagny, presidente del Sindicato de Iniciativa de Eaux-Bonnes, llama la atención de la Asamblea sobre las múltiples formalidades que dificultan seriamente el turismo franco-español: paso de Aduanas, coches, pasaportes, horas de cierre de oficinas fronterizas, etc. Pide que se estudie la aplicación de un régimen que, similar al de la frontera franco-suiza, permita el paso con el minimum de dificultades posibles.

El señor Camdessouens, de la Oficina de Turismo de Eaux-Bonnes, señala la diversidad de impuestos en las diferentes oficinas fronterizas. Expuso que un autocar con veinte viajeros paga un derecho de paso que oscila entre cuarenta y cincuenta pesetas en Canfranc, siendo así que ese mismo vehículo habrá de satisfacer noventa o cien pesetas en Sallent de Gállego. Esta diferencia hace que los transportistas franceses menudeen frecuentemente las excursiones hacia el primer punto, en detrimento de las que podrían efectuarse hacia el segundo.

El señor Benacq, alcalde de Eaux-Bonnes, sugiere la posibilidad de emplear la autorización concedida a los alcaldes de las ciudades, pueblos y aun establecimientos fronterizos

para conceder, bajo su responsabilidad, permisos valederos para un solo viaje a las personas que careciendo de pasaporte desearan verificar una excursión al país vecino. De todos los modos, sigue diciendo, la presentación de un documento de identidad que llevase la fotografía del interesado debería bastar, en la mayoría de los casos, para la identificación del viajero respecto a la seguridad del Estado.

El señor Vedruna, de Canfranc, pide que se pongan de acuerdo las autoridades francesas y españolas para permitir a los viajeros que llegan a la estación internacional que por lo menos puedan visitar ésta en su totalidad. Actualmente, el visitante queda encerrado en la sala de espera del lado por el que ha llegado, sin poder salir e incluso sin que le sea permitido conocer por completo el edificio en que está.

El señor Terre, vicepresidente del Sindicato de Iniciativa

de Pau, facilita a unos y a otros informes y datos muy interesantes para todos.

Se desprende de todo lo actuado la impresión definida de un cambio de método junto con una voluntad de actuar decidida y concreta.

Se conviene por último que las reuniones de la Unión Franco-Española de Turismo se celebren anualmente, alternativamente en Francia y en España. La próxima reunión deberá en principio celebrarse en Tarbes el primer domingo de marzo de 1935.

Una comisión compuesta por los señores Lacasa, Dumas y Cativiela, se dedicará a estudiar la posibilidad de una próxima reunión del "Fomento del Canfranc", y se levanta la sesión a las once cuarenta y cinco, hora española, del día 9 de septiembre de 1934.

ESCULTISMO

LA VUELTA A ZARAGOZA

UNA vez más los exploradores han montado la soberbia organización de su clásica vuelta a Zaragoza. Este año tenía la prueba un carácter escultista más definido. En anteriores ediciones de la prueba se había concedido una importancia capitalísima al aspecto puramente deportivo. Con ello se llegaba a recorridos durísimos, que si bien eran vencidos por los muchachos, pletóricos de entusiasmo y facultades, dejaban en ellos huellas inconfundibles de la extraordinaria dureza de la prueba. Este año se pensó modificar la esencia. Ya no había recorridos larguísimos. Los muchachos ya no se veían obligados a realizar un esfuerzo enorme, alejando de esta forma el temor a posibles contratiempos.

Se organizó la Vuelta a base de una prueba de regularidad, señalando medias horarias diversas para los distintos tramos del recorrido. Se establecían dos categorías. Una para los pequeños del Zaragoza y Patria, cuyas edades comprenden de los once a los quince años, y otra para los mayores del Aragón y Goya, de dieciséis a veinte años de edad. Los primeros tenían un recorrido de 25 kilómetros; los mayores, de 41.

Eran méritos puntuables para el resultado final: la regularidad observada en los tramos fijados, la recepción de partes por medio del morse y del semáforo de banderas, la construcción de una camilla y primeros auxilios a un supuesto accidentado, levantamiento de un itinerario, orientación de croquis, reseña de observación, etc., etc. El éxito escultista de la prueba estaba asegurado. Los muchachos debían demostrar sus múltiples conocimientos adquiridos en la vida y prácticas de la Institución.

* * *

Siempre, el anuncio de la celebración de la Vuelta despertó un gran entusiasmo entre los muchachos. Este año no fué menor que en anteriores. Tomaron parte más de un centenar de exploradores, representando a dieciocho patrullas, nueve de cada categoría.

En el Rincón de Goya, lugar ya tradicional en esta prueba, se dió la salida a las diversas patrullas que contendían en ésta. Eran las siete de la mañana cuando salió el Búfalo, primera patrulla que inició la marcha. Con intervalos de 15 minutos fueron saliendo las restantes.

El día fué magnífico, aunque perjudicó a los marchadores por el calor. En las dos categorías se desarrolló la prueba con gran entusiasmo. Las diversas prácticas escultistas intercaladas en el desarrollo de la marcha dieron su sabor insospechado a la Vuelta. Fué un gran día de actividad escultista. Pues no solamente trabajaban los exploradores participantes. Los restantes Grupos se hallaban repartidos por el recorrido, prestos a auxiliar a sus camaradas, al tiempo que regulaban la celebración de la prueba.

Una mayor regularidad se observó en los pequeños. Con espíritu admirable vencían todas las dificultades acumuladas y sus patrullas acusaron puntuaciones reñidísimas. Esto es prueba de la excelente preparación habida. Su moral fué excelente en todo momento, como lo demuestra el hecho de haberse registrado tan sólo un abandono en esta categoría, entre tan grande número de participantes. Venció el Halcón, patrulla que ya en los concursos del Grupo se había revelado como la mejor.

Los mayores, encontraron dificultades más serias en el trazado de su recorrido. De verdadera reválida del curso escultista pudiera considerarse la celebración de esta prueba. Pronto se localizó la lucha entre las dos patrullas líderes de los Grupos Aragón y Goya. Con gran ventaja superaron al resto. En definitiva triunfó el Aguila, pero por tan escaso número de puntos, que el triunfo puede ser compartido con sus rivales del Búfalo. La patrulla del Zorro, que se mantenía admirablemente, hubo de retirarse en Juslibol. Una ojeada sobre la clasificación, demuestra la actuación de conjunto.

1.ª CATEGORÍA:

Aguila, 340 puntos.
Búfalo, 335 y medio ídem.
Bisonte, 157 ídem.
Ciervo, 120 y medio ídem.
Leopardo, etc.

2.ª CATEGORÍA:

Halcón, 347 puntos.
Caballo, 314 ídem.
Gavilán, 306 ídem.
Cigüeña, 267 ídem.
Tigre, etc.

La patrulla del Aguila, vencedora de la primera categoría, se componía:

José Marqueta, guía, Godofredo Sánchez, Manuel Gutiérrez, Antonio Caudevilla y José Peña.

La del Halcón, que es la segunda categoría, sumó mayor número de puntos:

Emilio Vicente, guía, Joaquín Mateo, Pedro Lahuerta, Carmelo Langarica, Abundio Campillo y Jaime Julve.

* * *

El éxito alcanzado por esta Vuelta a Zaragoza es obra de todos los exploradores zaragozanos. La organización de controles fué perfecta y estuvo atendida por los rovers, subinspectores e instructores de la Agrupación. En la meta de llegada se congregó gran número de familiares y simpatizantes, que ovacionaron entusiásticamente la llegada de las diferentes patrullas al término de su marcha. Una gran jornada, ésta, para los exploradores de Zaragoza.

A. PEDRO MARQUETA.



E S T A M P A Z A R A G O Z A N A

LA ESQUINA DE LOS CARACOLES

AQUELLOS tiempos... Serpenteaba la calle de la Manifestación para desembocar al Mercado, esquina a la de Antonio Pérez, dando reducido espacio a la rinconada que aún existe llamada por el vulgo “la esquina de los caracoles”, dado caso de que allí acudían los vendedores de esos moluscos y no era fácil comprarlos en otros lugares de la población.

Rinconada que era punto de comento y discusiones de cosas locales entre cebaderos de las próximas posadas, de gitanos tratantes de caballerías y de gentes desocupadas que, en todas épocas, pero mucho más en aquellos tiempos, ha más de cincuenta años, gustaban de matar el tiempo en las proximidades del viejo Mercado, viendo pasar las mozas garbadas netamente baturras con sus apretados juboncillos y sus ricos pendientes hasta el hombro, llevando graciosamente el cántaro “a la cabeza” o sobre la cadera, que habían llenado en la fuente de la plaza, lugar donde se levantaba la horca para los ajusticiados en tiempos más remotos.

El aspecto de la hoy plaza de Lanuza era evocador en grado sumo.

Los viejos y torcidos porches, las casas, con sus salientes aleros, el herraje de los balcones, toda la traza en sí de tan histórico lugar de conmociones populares, parecían el escenario aún subsistente donde tuvo lugar la decapitación del Justicia de Aragón.

En la esquina de los caracoles había, según cuentan, un reloj que nunca marcaba exactamente la medida del tiempo y, siendo así en efecto, decían cuando alguien mostraba su reloj con hora equivocada:

—“Tu reloj va con el de la esquina de los caracoles”.

Bien que en estos progresivos y democráticos tiempos, el reloj municipal del edificio Nuevo Mercado señala siempre las siete y media.

Pero entonces la campana mayor de la nunca olvidada Torre-Nueva era el reloj que de todas partes se oía y en punto de las doce campanadas de la hora del clásico cocido, era cuando de la esquina de los caracoles desfilaba aquel conjunto de gentes abigarradas, los hombres arrebujaos en sendos tapabocas, otros en mantas de listas azules y encarnadas, figuras morunas, máxime con los pañuelos de vivos colores a la cabeza, porque la estampa zaragozana que pretendemos retrotraer, ofrecíase siempre, cuando pasadas las fiestas del Pilar sentíanse inequívocamente los primeros fríos—el tiempo estaba entonces en más justeza estacional—y era aquel sitio apetecido en donde tomar los amables rayos del sol otoñal y muy buscado de “charlatanes” “sacamuelas” y “quitamanchas”, cuanto de pronosticadores de la buena suerte, para mercado de sus operaciones.

Y allí era donde tenía lugar el conjunto del hombre, la mujer y el chico, que daban plasticidad a la típica estampa

de aquellos tiempos—no sé si llamarlos felices—. El chico sostenía un gran cartelón dividido en cuarteles donde con la manifestación más deplorable del arte reproducíanse en fuertes colores las escenas culminantes del horrendo crimen casi siempre cometido en algún pueblo de la sierra.

La mujer vendía el romance a dos cuartos ejemplar, siempre impreso en papel de color.

El hombre, de capa parda y sombrero mugriento de anchas alas, explicaba “el cine mudo” del cartelón, señalando con una caña las escenas a marcha de su relato, que fiel a la memoria, era siempre el mismo.

—“Aquí está” el “creminal”—decía señalando la figura del protagonista del horrendo crimen entre dos guardias civiles frente a los jueces.

El auditorio seguía con atención el espeluznante relato y compraba el romance.

¡Ah! las gentes de aquellos tiempos no se contagiaban del repugnante crimen como sucede hoy solamente por adquirir la efímera y triste “actualidad” de un momento.

La estampa, sólo causaba en ellos una condenación del hecho, y es de advertir que la moraleja que el buen sentido del autor del romance colocaba al final, influía poderosamente en la sana conciencia, en general, de aquella gente del pueblo.

Las madres compraban el romance para ejemplo de sus hijos en el castigo del crimen.

Los chicos veíamos el cuadrado del patíbulo con verdadero miedo.

Yo no diré que la divulgación de un crimen con la consecuente intervención de la Justicia pueda ocultarse al dominio público, ni que no rozase la moral social aquella estampa callejera tan frecuente en aquel sitio, pero podía disculparse por la moraleja, por las palabras que el autor del romance ponía en labios del condenado recomendando a los padres el cuidado y educación de los hijos para no verlos en semejante trance.

Volvamos la hoja de aquella desaparecida estampa, en la que imperaba el castigo del crimen. Hoy se producen a diario muchos más crímenes, horrendos delitos, incluso de lesa Patria. Y en las hojas volanderas de la mala prensa, una prosa envenenada y cruel, no tiene un comentario moral para el crimen, sino que lo fomenta y pretende la justificación.

¡España con sus viejas estampas! ¡Esquina zaragozana “de los caracoles”!

Al fin tendremos que poner allí un reloj, pero un reloj que dé sonoramente la hora de la Justicia.

FRANCISCO GOYENA.

LA "LISALTA" DE COSUENDA

A solo cincuenta kilómetros de Zaragoza, en el llamado campo de Cariñena, empiezan las estribaciones de la sierra de Mesoneros. Sierra poco conocida a pesar de su proximidad a la capital, aunque ya, la sociedad excursionista Montañeros de Aragón (que está haciendo una obra digna de alabanzas en pro de las bellezas de nuestras montañas) ha organizado alguna excursión colectiva. Contribuye también a que vaya siendo más conocida la ermita de San Cristóbal de Aguarón, donde el Ayuntamiento del indicado pueblo pone en arriendo buen número de habitaciones de la gran casa que para este objeto hay anexa a la capilla y que todos estíos ocupan en su totalidad buen número de familias de veraneantes de Zaragoza y hasta de Barcelona.

Alcanza esta hermosa y exuberante sierra, los términos de Aguarón, Tobed, Cosuenda, Almonacid de la Sierra y Alpartir. En ella tiene su nacimiento el río Grio, que pasa junto a Codos y Tobed y desemboca en el Jalón, cerca de Ricla.

Desde Almonacid, tiene acceso la sierra por un estrecho y tortuoso sendero que conduce a la Atalaya, que es el pico final en su parte Norte. Siguiendo este sendero, ya en ligera pendiente, se atraviesa la Lastra, con sus enormes crestas pétreas, y, dejando atrás el hortal llamado del tío Mariquico, llegamos al erial inhóspito del Monte Blanco (ya en término de Cosuenda), monte que ofrece la particularidad de que en su vertiente Este, aparece completamente pelado, teniendo sin embargo la vertiente opuesta totalmente cubierta—desde la cúspide a sus más profundos barrancos—de una gran vegetación.

Al Oeste del Monte Blanco—término de Alpartir—encuentra el excursionista rincones verdaderamente maravillosos, con fuentes de ricas aguas y sombreados por grupos de árboles de diferentes especies.

Los aficionados a la Geología encuentran en esta sierra variadísimo material de investigación. En Alpartir se encontraron el siglo antepasado unas piedras que encerraban la concha en la cual se contiene el diamante, y en Codos existen algunas rocas eruptivas. Hay cerca de este pueblo un gran islote de espilita de grano fino, de color verde agrisado y gran dureza, de un kilómetro y medio de largo por unos doscientos metros ancho.

También es esta sierra, de gran valor botánico, por la variedad de hierbas medicinales que en ella se encuentran, entre otras la "mijum solis", que cura el dolor de hijada y mal de orina, y otros que afectan al canal intestinal.

Fauna y Flora, tienen también en estos parajes una magnífica representación. Desde el ruiseñor filarmónico hasta el poderoso quebrantahuesos, el mirlo cantador, la sabrosa perdiz. El diminuto musgaño almizclado, el irascible gato montés, la paniquesa, el conejo y la liebre y la zorra... En no lejanos tiempos, el lobo era el rey de los animales de esta sierra, pero año tras año ha ido decreciendo el número de ellos hasta llegar a extinguirse por completo. Hace algún tiempo fué muerto por los cazadores de Cosuenda un jabalí de regular tamaño, caso raro por ser el único que se ha visto, y se supone que vendría huído de otras tierras.

En primavera, en la parte de Cosuenda, hay parajes que son verdaderos vergeles donde se encuentran flores de las más variadas especies. Hay también ricos hortalas con árboles frutales que brindan al excursionista la delicia de sus peras de agua, de "don guindo", y sabrosísimos melocotones que nada tienen que envidiar a los tan afamados de Campiel. Es famoso el hortal de la tía Martina por sus cerezos de la "piedra", cerezos gigantes con ramas que cuelgan casi hasta tocar a tierra, y de las cuales se puede cojer el fruto cómodamente, sentado sobre la aterciopelada hierba.

Observamos pasado el Monte Blanco una ligera depresión del terreno donde pasa la línea eléctrica de Purroy, muy cerca de la llamada peña del "Albardón".

Más adelante, en la parte superior del barranco, apagamos la sed en la fuente de la peña de la "Tia", y siguiendo

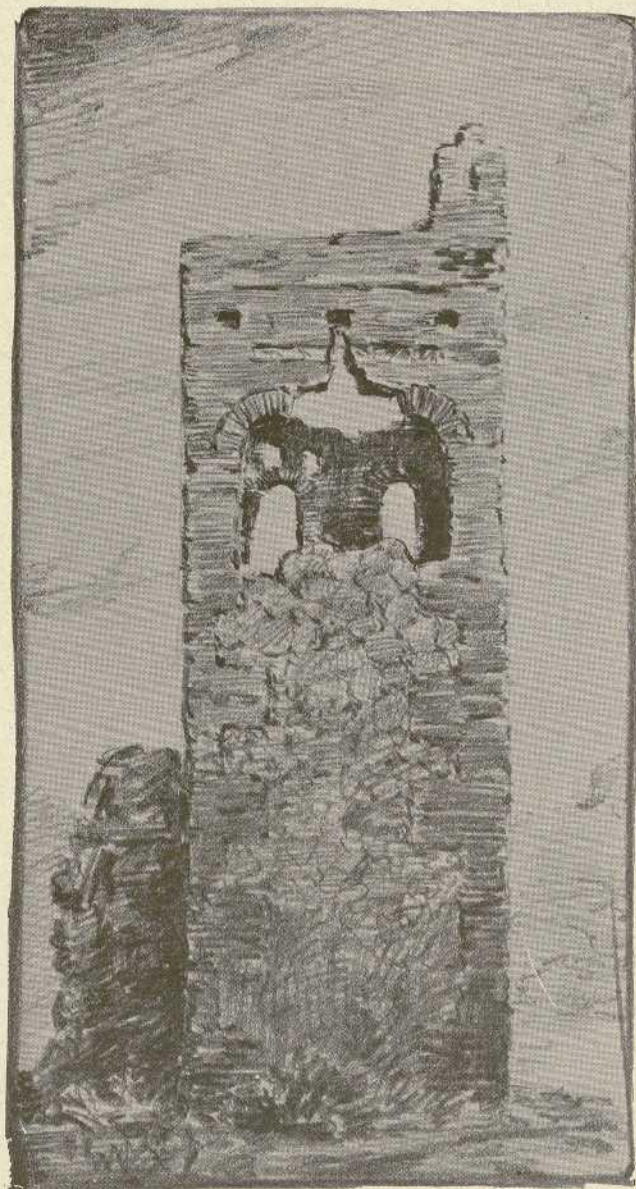
el estrecha sendero extendido a lo largo de la cúspide de la sierra, se llega a la "Nevera", que es un pozo de diez metros de diámetro y quince de profundidad, donde en otras épocas almacenaban la nieve para venderla por los pueblos en verano. Este pozo está cubierto por una singular techumbre de piedra, en forma cónica sin maderamen sustentador.

En la vertiente sur se distingue, en el hondo (como de juguete), el pueblo de Tobed, y al sur de éste, la sierra de Vicor, de características parecidas a la que describimos.

El cosmógrafo portugués don Juan Bautista Labaña, dice en su "Itinerario do Reyno de Aragão", (año 1610). "Do Cerro Pelado q e o maes alto da Serra, q está a o Levante de Tovet, e dista delle $\frac{1}{2}$ l. (legua), posto q se encaminna maes de hua p.^a Chegar a elle. Deste Cerro baixei a Cosuenda, por malíssimo Cm.^o, e parte delle muy Espeso, de Encinas te dar en hum barranco, pello cual abaixo Cheo de Violetas, se vay a dar a Cosuenda, e posto q do Cerro a este lugar por direito haverá $\frac{1}{2}$ l. Camenhouse mais de 1 $\frac{1}{2}$ l.

"He Cosuenda de Comunidade de Daroca assentada ya no Plano, a o pee da Serra, tera 100 vez.^{os} (vecinos)."

Se refiere hablando "Do Cerro Pelado", al "Valdemadera", que es el pico más alto de la sierra donde actual-



La «Lisalta» de Cosuenda (Apunte de A. H.)

mente está asentado — en la cúspide — el gran mojón de término. Al llegar al vértice de este pico, el excursionista queda extasiado, ante la majestuosidad del paisaje que a su vista se ofrece. Al norte, en la lejanía, se divisa toda la cordillera pirenaica, apreciándose a simple vista el Aneto, el Monte Perdido, el Vignemale, Las Tres Sorores y otros. Al noroeste el Moncayo, resaltando en él la cortadura de la peña del Cucharón. Al sur la Sierra de Vicor con la ermita de Santa Brígida, a 1.431 metros sobre el nivel del mar. Al este, en la cumbre de una montaña, la ermita de Nuestra Señora del Aguila, de Paniza, y a unos grados más a la derecha de ésta, se destaca limpiamente la silueta aguda del pico de Herrera (1.670 metros), por cuya base se deslizan las aguas del río Luesma. Se distinguen desde la cumbre del “Valdemadera” infinidad de pueblecillos, y en el llano la polí-cromía de viñedos y sembrados del rico campo de Cariñena, Cosuenda y Aguarón, con los tonos oscuros de sus olivares. Más allá la fértil vega del Jalón y la chimenea de la azucarera de Epila con su penacho de blanco humo, que parece pretenda ocultar a nuestra vista los picos gemelos llamados los “Hermanicos de Rueda”.

A nuestros pies, oculta por una desigualdad del terreno, está la nombrada ermita de San Cristóbal, de Aguarón, en cuyas proximidades hay varias fuentes de purísimas aguas, entre ellas las llamadas del “Sastre”, de los “Mariquiles”, de las “Pilas”, siendo la principal la de los “Acebos”, situada junto a la carretera de Codos y por tanto de fácil

acceso, y sombreada por las ramas de hojas siempre verdes de los árboles ilicíneos que le dan su nombre.

Decidimos bajar a Cosuenda por el mismo camino que el año 1610 siguió el cosmógrafo Juan Bautista Labaña, y así lo hacemos pasando por el escalofriante “Salto del Diablo”. Hacemos luego un alto para comer en un maravilloso rincón sombreado de encinas, fresnos y rebollos, donde nace la fuente de “Vadecerezo” (fuente que lleva fama de abrir el apetito al más inapetente), y luego siempre descendiendo por tortuoso sendero, dejando a la izquierda la peña de la “Yedra”, nos encontramos en otro delicioso lugar llamado el “Raso de la Cruz”, por tratarse de una pequeña explanada donde tiene su base el “Cabezo de la Torre”, que visto desde aquel sitio, forma con la tierra como una gran cruz, al destacar su vértice sobre ella y formando ésta a uno y otro lado los dos brazos que la completan. Aquí encontramos al simpático guarda del monte de Cosuenda, dos veces montañés, porque además de serlo, se llama Antonio Montañés. En otras ocasiones hemos tris-cado en su agradable compañía por la sierra, pues nadie mejor que él para mostrarnos todos sus rincones y todas sus bellezas.

En Cosuenda puede admirarse una reliquia de gran valor histórico a la que dan muy poca o ninguna importancia en el pueblo. Me refiero a la torre del Castillo, de construcción árabe llamada la “Lisalta”, que en la cima de un montículo aguanta impertérrita el paso de los siglos.

ARTURO TELLO.

La fecunda labor del Sindicato de Iniciativa de Jaca



Una vista del interior de la Catedral de Jaca, una

de las joyas más preciadas del arte aragonés

AFANOSA siempre aquella entusiasta agrupación jacetana en pro del turismo, ha realizado este año una labor intensa que, si bien no ha sido tan importante el movimiento turístico como fuera de desear, prueba sin embargo la constancia y el empeño de los dirigentes del Sindicato de Iniciativa de Jaca.

Índice de estas actividades son los siguientes datos que copiamos del simpático semanario *El Pirineo Aragonés*:

“Podemos ofrecer algunos detalles satisfactorios: en el mes de agosto pasaron por los hoteles y fondas de Jaca 1.748 viajeros.

En el referido mes personáronse en nuestro Sindicato de Iniciativa, cada vez más entusiasta y celoso por impulsar el buen nombre de nuestra población, 449 extranjeros y 2.668 nacionales, cuyas visitas tuvieron por objeto adquirir informes relacionados con nuestra vida veraniega local y con las excursiones que el mismo Sindicato organiza a los muchos y bellísimos parajes de nuestra comarca.

Veintiséis excursiones fueron las realizadas, durante los meses de julio y agosto, a San Juan de la Peña, Estación Internacional de Canfranc y Somport, Panticosa y Sallent, Ansó y Zuriza, Valle del Roncal, San Sebastián y Lourdes, habiéndose recorrido 3.486 kilómetros, con un total de seiscientos cuarenta y tres viajeros.

Todo esto prueba que el veraneo resultó concurrido y muy animado en nuestra ciudad, habiéndose notado una extraordinaria afluencia de extranjeros, que irá en aumento rápidamente si atendemos, con el entusiasmo que no pueden menos de despertar los propios intereses, cuanto constituye motivo animador de las corrientes turísticas, que en forma tan espontánea se han iniciado hacia Jaca y demás parajes montañosos de este Alto Aragón.

Serán factores cordialísimos de apoyo para esta labor local el Patronato Nacional de Turismo, los Sindicatos de Iniciativa de Zaragoza y Jaca y la sociedad oscense “Turismo del Alto Aragón”.

La Imprenta en Zaragoza

(Continuación)

DOMINGO PORTONARIIS DE URSINO: 1578-1585. — En la primera fecha los *Indices latinos de Zurita* y otros libros, como *Tractatus de unitate ovilis et pastoris*, por Miguel de Aniñón; en la segunda, *Concordia de fueros antiguos y modernos*, por Juan Miguel Pérez de Bortalba. Comúnmente se lee Ursinis y no Ursino. Los Diputados de Aragón hicieron traer de Salamanca esa bella imprenta (1) para que saliesen más perfectamente impresos los *Anales de Zurita*, 1579-1580. Fué impresor de S. M. y del reino de Aragón, y dió a luz, como se ha dicho, *Tropheo del oro*, por Blasco Pelegrín Catalán, 1579, y *Crónica de los muy valientes y esforzados caballeros D. Florisel de Niquea y el fuerte Anaxartes*, 1584.

JUAN ALTERAQUE: 1582-1589. — En la primera fecha, *Poesías concretadas*, a la muerte de Ana de Austria, por Miguel Berenguer; en la segunda, *Institutiones Tabellionatus*, por el notario José Pozuelo. También publicó, en 1587, *Suma de fueros y observancias*, por Ibando de Bardají y *Escolios a la prosodia de Nebrija*, por Berenguer. Algunas veces se escribe Alterach y otras Altaraque.

LORENZO Y DIEGO ROBLES, hermanos: 1584-1611. — En la primera fecha imprimieron la *República de Aristóteles*, por Simón de Abril; la *Philografía universal*, traducción de micer Carlos Montesa y otros tratados; en la segunda imprimió Lorenzo *Diputatio de usu Colocyntidis*, por Manuel de Valderrama. Imprimieron también ambos la *Encida de Virgilio*, por Gregorio Hernández de Velasco; los *Escolios de Portoles*, 1587 a 88 y los *Comentarios de Blancas*, 1588, y Lorenzo solo, que era impresor del reino, publicó varios libros, entre ellos la tercera y cuarta parte de dichos *Escolios*, 1590 y 1592; los *Anales de Zurita*, segunda edición de 1610, que está datada en el Colegio de San Vicente Ferrer; *Comentarios a los cuatro libros de Fueros*, por Ibando Bardají, 1592; *De officio gubernationis seu procurationis generalis regni Aragonum*, con el mismo autor y año; *Alegationes* sobre la elección de Lugarteniente general del Reino, fecha en el Real Palacio de la Aljafería, 1590, y la *Diana a lo divino*, 1599. También encontramos a Diego imprimiendo por sí solo en 1587 una *Epístola* de Micer Juan Costa. Ambos fueron impresores del Reino y Lorenzo de la Universidad. En 1591 imprimió Lorenzo, en casa del prior del Pilar, *Discurso y alegaciones* en el pleito del Virrey extranjero, por Pedro Luis Martínez.

SIMÓN DE PORTONARIIS: 1585 y 1587. — Dió a luz en la primera fecha *Historia del divino misterio del Santísimo Sacramento del altar que está en los Corporales de Daroca*, copilada por Gaspar Miguel de la Cueva, y en la segunda las *Inscripciones latinas* de la Sala de la Diputación, ampliadas por Jerónimo Blancas y las *Sergas* de Esplandian. En 1586 dió a luz *Patrocinium pro inclito ac florentissimo caesaraugustano Gymnasio*, por Juan Gaspar Hortigas, obra polémica por la Universidad de Zaragoza contra la de Huesca.

VIUDA DE JUAN DE ESCARRILLA: 1585-1590. — Imprimió en estos años la *Historia de los Corporales de Daroca*, por Gaspar Miguel de la Cueva, y como sea lo único que conocemos de la *Viuda de Juan de Escarrilla* y veamos después a *Juan Escarrilla*, de quien sólo conocemos un libro de 1591 y luego a los *Herederos de Juan de Escarrilla*, de quienes sólo conocemos otro de 1601, resultan aquellas dos fechas, al parecer, equivocadas; mas debiendo de ser ciertas, sin embargo, toda vez que sirvieron cabalmente a Latassa para marcar la época de dos escritores, Monsoriu y Jerónimo Brun, es lícito inferir que hubo un *de Escarrilla*, cuyas impresiones desconocemos, después su viuda, más adelante un nuevo *Escarrilla* y por fin, sus herederos.

PEDRO PUIG: 1587-1590. — En la primera fecha, con Escarrilla, *Crónica de Lisuarte de Grecia y Perion de Gaula, con el nacimiento de caballero del Ardiente Espada*; en la segunda, *Jurisdicción de los Jurados de Daroca*, por G. Portolés. También dió *Ratos de recreación*, de L. Guicciardino, traducidos por Jerónimo de Mondragón, 1588, y con la

Viuda de Juan de Escarrilla, la *Suma de los Fueros y observancias del reino de Aragón*, por Bernardino de Monsoriu, 1589, obra de más de 900 páginas, que ya escasea.

JUAN ESCARRILLA: 1591. — Publicó *Lo más notable del cerco de París que hizo el duque de Nemours, gobernador de los cercados*, por Jerónimo Brun.

ALVARO DE ACOSTA: 1592. — Publicó *Lunario y discurso del tiempo sobre el año de 1592*, por el doctor Victorián Zaragoza. Aunque no conocemos de él otra impresión, le tenemos no obstante, por impresor y no por librero, pues si bien este libro lleva la suscripción *en casa de Alvaro de Acosta* y no *por Alvaro de Acosta*, es muy frecuente servirse de aquella frase los impresores de aquel tiempo.

MIGUEL XIMENO SÁNCHEZ: 1592-1692. — En la primera fecha, *Collectanea ad jus canonicum*, por Pedro Cenedo y *Universal y artificiosa ortografía*, por Jerónimo de Mondragón; en la segunda, *Ordinaciones de Calatayud*, por Martín Francisco Climente. Este período de todo un siglo indica que hubo dos impresores con aquellos nombres y tal vez del uno al otro se hallen, dentro de la familia, los dos *Sánchez* que citaremos. Publicó también la primera edición de las *Guerras civiles de Granada*, por Pérez de Hita, 1595.

MATÍAS MARES: 1594. — Publicó *Lunario y repertorio de los tiempos que sirve a toda la Europa*, por Victorián Zaragoza. En 1587 se le ve imprimir en Bilbao el *Caballero Asisio*, por Gabriel Mata; en 1583, *Orlando furioso*, y en 1585, libro segundo de *Palmerín de Oliva*.

JUAN PÉREZ DE VALDIVIESO: 1598-1602. — Imprimió en la primera fecha, a expensas de Tavanno, *Decisiones civiles de la Audiencia*, por Martín Monter de la Cueva, y en la segunda, *Apología de la bula de los difuntos*, por don Martín Carrillo; pero antes y después de estas dos épocas le vemos imprimiendo en Huesca. En 1599 dió a luz el *Lazarillo de Tormes*.

MIGUEL FORTÚN SANZ: 1599. — Imprimió *Speculum perfecti sacerdotis christiani*, por don Martín Carrillo.

ANGELO TAVANNO: 1600-1607. — En la primera fecha imprimió *Jacobi Menochii de arbitrariis iudicium questionibus* y un sermón de San Iñigo, por Fr. Martín Doyza; en la segunda, *Discursos predicables*, sobre los Evangelios, por Fr. Diego de Murillo. También imprimió *Obras de Artemidoro*, 1605 y *Vida de San Braulio*, por Bartolomé Llorente, 1603.

HEREDEROS DE JUAN ESCARRILLA: 1601. — Publicaron *Ordinaciones de la ciudad de Jaca*, por don Alonso Celadrán de Alcarraz.

ALONSO RODRÍGUEZ: 1601-1605. — En la primera fecha, *Elogios de los tres famosos varones: Jaime, Rey de Aragón; Fernando Cortés, marqués del Valle, y D. Alvaro de Bazán, marqués de Santa Cruz*, por Gabriel Laso de la Vega; y en la segunda, *Respuesta para el P. Dimas Sarpi*, sobre lo que ha escrito en su *Tratado del Purgatorio*, por Juan Briz Martínez. También imprimió en 1604, un *Índice*, de Zurita, hecho por los Padres Jesuítas, y los *Emblemas morales*, por Juan Orozco y Cobarrubias.

JUSEPE DE ALTARAQUE: 1602. — Imprimió, según Brunet, *Libro de la linda Magalona*, en cuarto.

ANDRÉS TAVANNO: 1605. — Imprimió *Discursos, epístolas y epigramas*, de Artemidoro, o sea de Andrés Rey de Artieda.

LUIS SÁNCHEZ: 1606-1611. — En la primera fecha, *Vota et motiva sententiae latae pro priore et canonicis angelicæ Ecclesiæ B. Mariæ Majoris de Pilari*, por el relator don Miguel Martínez del Villar; en la segunda, *Discursos predicables*, de Fr. Diego de Murillo.

(1) En Salamanca imprimía Andrés Portonariis, el cual dió en 1551 el libro de *Florisel de Niquea* y en 1568 la *Guía de Pecadores*, y la *Historia de la reina Sabá* por Fr. Alonso de Horozco.

JERÓNIMO BORAO.

(Continuará).



EL PINAR DE VALMADRID

La estación de Utrillas se despierta, son las ocho menos cinco, faltan cinco minutos para salir el tren, pero cualquiera diría que faltan cinco horas. Nadie se da por aludido, la sala vacía, los empleados bostezan. De repente: un ladrido, dos ladridos, diez mil ladridos; ya llega la gente, son los cazadores; de todas las castas, de todas las categorías; desde el que lleva en bandolera una Saint Etienne, viste calzón de sport y calza botas y polainas de cuero, hasta el paria que lleva escopeta de gatillos visibles atada con cuerdas, tira pólvora negra, viste el antiguo pantalón de la milicia y calza espartado coturno. Los perros van, vienen, pasean, corren, ladran, gruñen, huelen y muerden hasta que sus amos están en posesión del codiciado billete. Entonces, cuando toda la barahunda cazadora ha desfilado, aparecen en los pequeños sitios que quedan libres, los excursionistas medrosamente ubicados.

El asalto al tren es el producto de un cuidadoso estudio que nos permite encontrar un cómodo asiento en tercera.

Comienza el tren su camino, y es como si en aquel momento se abriera la Divina Comedia por la hoja del infierno. La chimenea de la máquina lanza un terrorífico haz de chispas, la estufa exterior del primer vagón lanza otro haz de chispas y así sucesivamente hasta el cuarto vagón. Estas chispas tienen su explicación, creo que la leí en el Juanito; las chispas sirven para que el tren marche, debido a la reacción que provoca al soltarlas.

La máquina ha cogido un trotecillo de dromedario y va devorando el paisaje lunático. Observamos el rostro del re-

visor y al observar su apacibilidad nos metemos en primera.

En Santa Engracia y en Torrecilla descienden los cazadores. Los conejos vigías y las perdices que hacen el servicio de descubierta señalan la llegada del monstruo y acto seguido se despuebla el monte.

Llevamos una horita de viaje, y en premio a nuestro esfuerzo llegamos a Valmadrid. Emprendemos por el camino del pinar; no sólo van bigardos excursionistas, vienen también señoras de acendrada respetabilidad y desgraciadamente no viene la chica guapa que estuvo un par de veces y que tan conturbados ha dejado muchos ánimos.

El camino trepa suavemente, vamos dejando lejos la vía, y al doblar un recuesto aparece el pinar. Los pulmones, que toda una semana han respirado el polvo de Zaragoza, se paralizan un momento asustados ante la avalancha de oxígeno con que los pinos les saludan. Van apareciendo árboles aislados al lado del camino y henos ya en el apacible pinar.

Todo está dominado por el silencio; grandes pinos orgullosos de estar tan cerca de la ciudad permaneciendo ignorados, y por entre sus ramajes girones de azul en los que hay prendidos blancos vellones.

Amplias vales orladas de arbolado, conservando las huellas de las borrascas; en un carasol, una cama de conejo entre el esparto; su ocupante lo ha abandonado al sentir nuestros pasos.

El camino caracolea en los cabezos, y a la vuelta, cerca de una balsa artificial, aparece el refugio. Los lectores de



El estómago nos reúne ante la mesa mugrienta
(Fot. Morlans, J.)



Un templo de hamacas que le da el aspecto de un
barco de guerra (Fot. Morlans, J.)

ARAGÓN lo conocerán, pues ya se han dado de él algunas fotos.

Es una casita blanca con modernistas ventanales, en la que los amantes del campo han puesto todos sus esfuerzos. Su interior no puede ser más cómodo. En el centro, una estufa acondicionada para que puedan guisar a la vez varias personas; a la derecha se aza un tinglado de hamacas que le da el aspecto de un barco de guerra, y al fondo la bomba para elevar el agua del aljibe; el mobiliario lo constituyen una colección de sillas aragonesas, una gran mesa, a la que la grasa de mil paellas han dado lustre, y un magnífico tocador de señoras, obra del ingenioso y juvenil vicepresidente Del Busto.

Cuando llegan los excursionistas al refugio se estremece, no ha oído ruidos desde el domingo anterior. Las perchas se llenan mientras los cuerpos se desnudan, hay que aprovechar el esquí sol de noviembre y para entrar en calor nada mejor que una partidita de tennis. De los cajones salen raquetas históricas, más semejantes a una mandolina que a un instrumento deportivo; abandonado el tennis, la gente se desparrama por el pinar. Entonces es cuando se goza de la vida; nadie como nosotros sabe encontrar sitios en donde da el sol y no molesta el viento; se fuma tendido en cama de esparto esperando a que el estómago indique que le agrada una comida rústica.

Van llegando los paseantes. Un suave olorillo de hirvientes escudillómetros se esparce por el local; los guisos tardan en prepararse y los impacientes echan tientos amorosos a las cazuelas albergadoras de sabroso conejo con

tomate, o a los asadores vegetados por lucientes macarrones.

Se oye el tric trac de la bomba que nos eleva fresca agua que las nubes nos han negado durante el estío. Los platos metálicos se alinean en la grasienta mesa y el brillo de la hojalata surge después de que la harinosa miga ha perigeado entre la salsa.

La sobremesa es entre los pinos. Al fondo la mole del Moncayo, bruna y nubosa, envía ráfagas de acuidad invernal. Brilla el sol con sus rayos de poniente mientras la niebla se echa de nuevo sobre el valle del Ebro. Los cuervos y grajas hacen su último paseo en busca del albergue nocturno y las hormigas organizan su última caravana.

Unos rayos rojizos y una ráfaga más fría. En este momento gerseys a la vista, mantas desplegadas y a la estación.

Los de Valmadrid vamos bien acomodados, pero en Torrecilla empieza la invasión de cazadores y ahora son tantos que no hay manera de colocarse. Por todos los sitios aparecen piernas, carabinas, perros, morrales y bigotes.

Silenciosamente hacen el balance de lo cobrado, los elegantes no han cogido nada; en cambio, los de escopetas que se cargan por la boca, le han dado un palo al monte que lo han dejado temblando.

Ya se ven las luces de Zaragoza... guau, guau, guau...
¡Ay, perdonen, he pisado a un perro!

Zaragoza, noviembre de 1934.

JOSÉ MARÍA ABIZANDA BALLABRIGA.

La Asamblea para la constitución de Federaciones de Esquí y de Montaña

EN el pasado mes de octubre se celebró una reunión de representantes de entidades montaÑeras, con objeto de proceder a la formación de una Federación Española de Esquí y otra de montaña. En las reuniones celebradas se creó la Federación Española de Esquí y se estructuraron bases para crear la de Montaña. Terminadas las sesiones, sus componentes fueron obsequiados por "Montañeros de Aragón" con un banquete en el Centro Mercantil.

Ya es sabido que Montañeros no ha entrado a formar parte de esta Federación, pues ha sido criterio, varias veces expuesto en Juntas generales, de no someterse a legislaciones profesionales. El criterio fué sostenido por uno de los delegados, el Sr. Abizanda, quien expuso la poca necesidad que sentía la Sociedad de Estatutos federativos e imposiciones que siempre redundarían en perjuicio de ésta. Como Montañeros de Aragón reconocía la necesidad de que el Campeonato de España fuese organizado por los Clubs que en él intervienen, expuso el deseo de que se formase un Comité análogo al de años anteriores, pero con las aportaciones de los nuevos Clubs.

Nuestra posición no ha podido ser más clara. Siempre hemos creído que una sociedad que en tan pocos años de vida cuenta ya con dos Albergues y dos Refugios-Hoteles y que todo esto lo ha conseguido con su propio esfuerzo, podía continuar con la vida independiente que se ha dado. El ejemplo del profesionalismo que rápidamente está acabando con los deportes que a él se entregan, ha pesado mucho en la opinión de Montañeros.

Por otra parte la Federación está hecha con vistas a los campeonatos, y para éstos, nuestro Club no está preparado.

Luchamos con la dificultad de los entrenamientos por lo lejos que nos encontramos de la nieve y porque no abundan los que prefieren la competición exagerada al sano deporte. Nuestros esquiadores parecen más propicios a la travesía de montaña, que requiere más esfuerzo, pero bien distribuido, que a las pruebas de fondo siempre violentas. En vista de esto, van a organizarse concursos de travesías pirenaicas que no dudamos encontrarán un gran éxito.

Respecto a la Federación de Montaña, no llegaron a acuerdo definitivo, por la oposición entre los catalanes y madrileños. A esta Federación tenemos que oponerle un reparo: no nos explicamos por qué ha de llamarse Alpina, no habiendo Alpes en España.

ABE.



Delegados de Entidades alpinas reunidos en Asamblea en los locales de Montañeros de Aragón
(Fot. Palacio)

L a b o r d e l S i n d i c a t o

La Junta directiva del Sindicato de Iniciativa celebró sesión el día 27 de septiembre de 1934 tratando los siguientes extremos:

El señor Presidente dió cuenta de la reciente reunión de la Federación Franco-Española de Turisismo Pirenaico en el Balneario de Panticosa.

Se dió cuenta de los asuntos tratados en la misma, dando lectura a las conclusiones acordadas y de las fechas fijadas para las nuevas reuniones.

Se informó de la inauguración del Museo Románico de Jaca y del gran éxito y buena acogida dispensada por autoridades y el numeroso público que lo ha visitado, acordando felicitar a don Francisco de Cidón por su laboriosa gestión desarrollada para la organización del mismo.

Referente a la casa de Goya en Fuendetodos, se ha establecido una cuota de entrada de 0'25 pesetas para que con ella se pueda atender a pequeños gastos que para su sostenimiento se originan. También se han puesto a la venta postales y números de Goya de la revista ARAGÓN.

Habiendo terminado las obras proyectadas en la casa que para oficina de información se compró en Biescas, se enteró a la Junta de la inauguración de la misma y de la instalación de un pequeño Museo para cuyo efecto se había recibido en depósito una colección de cuadros de la Academia de Bellas Artes, acordando se pase una comunicación agradeciendo tan delicada atención.

Estimando indispensable afrontar la situación del Monasterio Alto de San Juan de la Peña y aceptando el ofrecimiento de algunos señores Parlamentarios para la cesión de este edificio a los Sindicatos de Iniciativa de Zaragoza, Huesca y Jaca, se acordó que una comisión compuesta por los señores Requejo, Cidón y Cativiela se entrevistase con el Diputado a Cortes don Santiago Guallar para tratar de este asunto.

Se acordó insistir sobre el establecimiento de la Secretaría en Madrid, dirigiendo una circular a cuantas personas y entidades no hayan contestado.

El señor Presidente dió cuenta de las comunicaciones cruzadas con el Sindicato de Riegos del Pantano de la Peña, como gestiones preliminares para llegar a un acuerdo para la cesión del refugio de Triste, con el Patronato Nacional del Turismo, acordando seguir las tramitaciones necesarias.

* * *

Celebró Junta directiva el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón el 13 de noviembre, mereciendo su atención diversos e importantes asuntos que afectan a nuestra región.

Reciente el fallecimiento del sabio histólogo don Santiago Ramón y Cajal, se manifestó el sentimiento que ha producido en la entidad la pérdida de este sabio español.

Recogiendo algunas quejas formuladas en la Prensa local sobre la falta de coches a la llegada de los trenes de viaje-

ros en la estación de las Delicias, y hechas las oportunas comprobaciones, resulta que el servicio se efectúa por el Despacho Central de Ferrocarriles, normalmente, no teniendo fundamento la reclamación.

Habiendo publicado la *Gaceta de Madrid* el Decreto para constituir el Patronato que en lo sucesivo rija la vida del Archivo de la Corona de Aragón, se acordó interesar a la Diputación provincial, a la Universidad y a la Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País, que se proponga la persona que ha de representar a Aragón, antes de los sesenta días de plazo que señala el Decreto de referencia.

Se dió cuenta de la reunión celebrada en la Sociedad Económica para solicitar del Estado la designación de un representante de las entidades locales en la Comisión de enlaces ferroviarios, a cuyo efecto se ha cursado una instancia firmada por todas las representaciones autorizadas de corporaciones y entidades locales.

Fueron aprobadas las bases para cesión por el Patronato Nacional de Turismo, del Refugio de Triste al Sindicato de Iniciativa, cuidando de su conservación y explotación.

Haciéndose eco este Sindicato del propósito que existe de demoler el puente que da frente a la catedral de Tarragona, se acordó realizar alguna gestión para que este asunto quede resuelto en la forma que más convenga a los intereses de dicha ciudad aragonesa.

Al objeto de contribuir a que en Zaragoza tengan marcado relieve antiguas tradiciones que desgraciadamente van desapareciendo, se acordó cooperar a la realización de una cabalgata que desfile por las calles de Zaragoza durante el día de Reyes.

Finalmente, el señor Presidente dió cuenta:

De haber contratado la edición de una Guía de Zaragoza artística, que aparecerá en el próximo enero de 1935.

De haber recibido carta de don Hermenegildo Estevan, agradeciendo las constantes pruebas de estimación que viene recibiendo de esta entidad, puestas de relieve una vez más con motivo de la reciente exposición de pinturas celebrada en esta ciudad.

Igualmente, de haber cedido los locales de la entidad para que el artista aragonés Fray Angélico, expusiera sus obras durante los pasados días de las fiestas del Pilar.

Se dió lectura a una carta de la minoría popular agraria en el Ayuntamiento de Zaragoza, en que ofrece al Sindicato su incondicional apoyo para cuantos fines redunden en beneficio de la ciudad y de sus intereses.

Destilería del Jalón

Fábrica de Alcohol vínico rectificado

TARTAROS Y TARTRATOS

**FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS,
LICORES, APERITIVOS Y JARABES**

EPILA

SELLOS POR SAN JUAN DE LA PEÑA

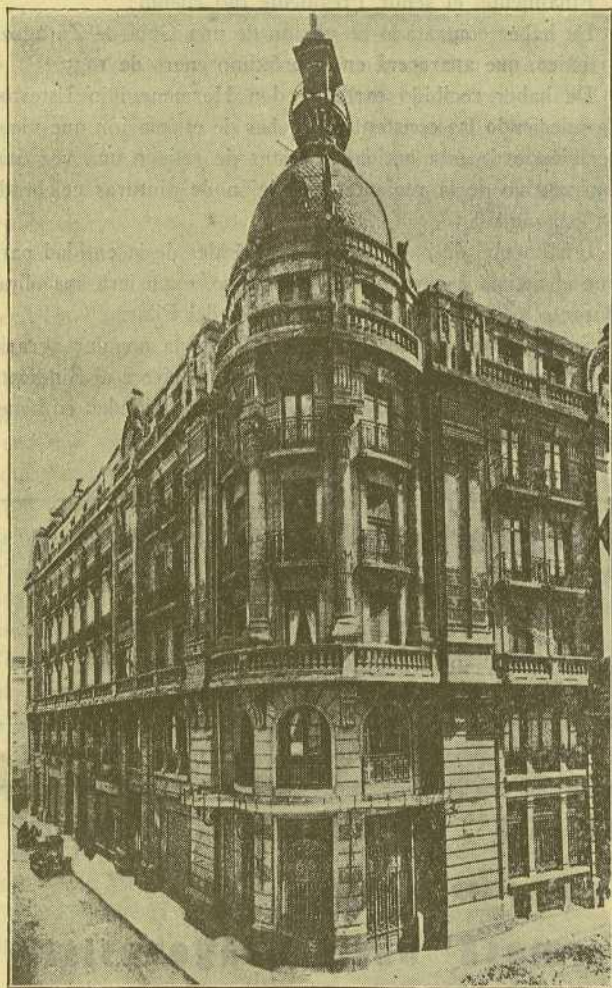
10 pesetas bloc de 100 sellos

Adquiéralos y realizará una hermosa obra aragonesista

Lista de nuevos socios del Sindicato

1875 Mariano Bielsa Ortiz Ciudad
 1876 Aluminio Español Madrid
 1877 Miguel Pérez Pérez Zuera
 1879 Café Goya Ciudad
 1880 José Galiay Idem
 1881 Francisco San Martín Rosario Santa Fe
 1882 Ricardo Aguelo Ciudad
 1883 J. Fielden Medina Romeo Idem
 1884 Francisco Lana Martínez Idem
 1885 Eusebio Oliver Madrid
 1886 Alfredo Uriarte Ciudad
 1887 Industrias Gráficas A. Uriarte.. Idem
 1888 Diego Ojeda Idem
 1889 Francisco Burés Barcelona
 1890 Boira y Soriano Valencia
 1892 José M.ª de Arellano Bilbao
 1893 Joaquín Iglesias Ciudad
 1894 Mariano Lozano Idem
 1895 Juan Macías Llamas Idem
 1896 Joaquín Pella Idem
 1897 Luis L. Pascual Gaspar Idem
 1898 Exploradores de España Idem
 1899 Benjamín Alfonso Toledo
 1900 Benjamín Heras Benito Ciudad
 1901 Santiago Marquina Idem
 1903 Juan José Nieto Idem
 1904 Juan Lannes Idem
 1905 Pablo Lucea Idem
 1906 Centro Aragonés de la Rioja ... Logroño

1907 Prudencio Martínez Ciudad
 1908 Mariano Cambra Idem
 1909 Pedro Callizo Jaca
 1910 Agrupación Deportiva Idem
 1911 Benito Gracia Idem
 1912 José Aranda Idem
 1913 Manuel Aísa Ansó
 1914 Francisco San Millán Ciudad
 1915 José González Torres Idem



Caja General de Ahorros y Monte de Piedad DE ZARAGOZA

INSTITUTO BENÉFICO-SOCIAL

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA
FUNDADO EN 1876

Inscrito en el Ministerio de Trabajo y Previsión por R. O. de 13 de diciembre de 1930 y sometido a su Protectorado e Inspección conforme al Estatuto de 14 de marzo de 1933.

OPERACIONES QUE REALIZA

Admite imposiciones desde una peseta en adelante en libretas ordinarias y especiales, abonando el 3'50 0/0 de interés anual, desde 1.º de enero de 1934.

Abre libretas al portador al 2 0/0 de interés.

Recibe imposiciones al plazo de un año, al 4 0/0 de interés.

Admite depósitos de valores, alhajas, muebles y ropas.

Concede préstamos con garantía de valores públicos e industriales.

Efectúa préstamos hipotecarios.

Hace préstamos sobre ropas, alhajas, muebles y efectos análogos.

Se encarga gratuitamente de la compra de valores por cuenta de sus imponentes.

Las ganancias líquidas que obtiene se destinan a incrementar los fondos de reserva que garantizan el capital de los imponentes y a obras benéfico-sociales que tiendan principalmente a favorecer a los imponentes que no tienen más medio de vida que el producto de su trabajo.

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

RECIBEN mensualmente la revista **ARAGON** y demás publicaciones que edite el Sindicato.

BONIFICACION del **50 por 100** en la visita a las Grutas de Villanúa (Huesca).

DESCUENTO del **10 por 100** en las excursiones que se organicen.

DESCUENTO que varía del **5 al 10 por 100** en los principales Hoteles de España.

VISITA gratuita a la Casa de Goya en Fuentetodos.

ENTRADA LIBRE en la Casa Ansotana y Museo Comercial de Aragón.

ENTRADA LIBRE en el Rincón de Goya.

INFORMACIONES gratuitas y máxima atención y ayuda en las restantes entidades federadas.

Es de todo interés que cada asociado se provea del correspondiente carnet de identidad para poder obtener estos beneficios.

Hoteles que conceden bonificaciones a los señores Socios del S. I. P. A.

Alcoy 10 % Gran Hotel del Comercio Plaza de la Constitución, 22-24	Caldas de Montbuy 5 % Balneario Hermanos Victoria " Balneario Rius. — Santa Susana, 2	Madrid 10 % Hotel Metropolitano. — Montera, 5 5 % Hotel Mediodía. — Glorieta Atocha, 8 " Hotel Regina. — Alcalá, 19 " Grand Hotel. — Arenal, 21 " Hotel Nacional. — Paseo del Prado, 54 " Hotel Majestic. — Ayala, 34
Algeciras 5 % Hotel Anglo-Hispano. — Sur del Río	Canfranc 5 % Hotel Estación Internacional	Manresa 5 % Hotel Restaurant Perdin
Alhama de Aragón 5 % Hotel y Baños Nuevos. — San Roque, 1 " Balneario Guajardo	Castellón de la Plana 5 % Hotel Suizo	Nuria 5 % Hotel Nuria
Almería 5 % Hotel Continental. — Conde Ofalia, 17	Cestona 5 % Gran Hotel Oyarzábal	Pamplona 5 % Hotel Quintana. — Plaza Constitución
Aranjuez 5 % Hotel de Pastor. — Príncipe, 1	Ciudad Real 5 % Gran Hotel. — Castelar, 1	Panticosa - Balneario 5 % Hotel Continental
Avila 5 % Gran Hotel Inglés. — Catedral, 4	Daroca 5 % Hotel La Amistad " Hotel Florida	Pau 5 % Grand Hotel du Palais. — Beau-Sejour
Barbastro 10 % Gran Hotel San Ramón. — P.º del Coso	Ejea de los Caballeros 5 % Fonda Central. — Ramón y Cajal, 2	Reus 10 % Paris Continental. — Prim, 3
Barcelona 10 % Hotel Lloret. — Rambla Canaletas, 5 " Pensión Frascati. — Cortes, 647 5 % Hotel San Agustín. — P.º Igualdad, 3 " Hotel España y América " Hotel Ranzini. — Plaza de Colón, 22 " Hotel Oriente. — Rambla del Centro, 22 " Victoria Hotel. — Ronda S. Pedro, 2	El Ferrol 5 % Hotel Comercio. — Canalejas, 41	San Sebastián 5 % Hotel España
Benasque 5 % Fonda de Sayó. — Mayor, 11	Huesca 10 % Hotel España. — Plaza San Victoriano	Sevilla 10 % Hotel Ceal-Orient. — Plaza Nueva, 8
Bilbao 5 % Hotel Carlton. — Plaza López de Haro " Gran Hotel Inglaterra. — Correo, 2	Jaca 5 % Hotel Mur " Hotel La Paz. — Mayor, 39 " Hotel París. — Plaza de los Mártires, 4	Tarazona 5 % Fonda de Anselmo Ruiz
Binéfar 5 % Fonda La Paz. — Alvarado, 34	Játiva 5 % Hotel Españolito	Toledo 5 % Hotel Castilla. — Plaza de San Agustín
Burgos 5 % Gran Hotel de París. — Victoria, 10	Lérida 5 % Palace Hotel. — Patierra, 11 " Hotel España. — Rambla Fernando, 16	Tudela 5 % Hotel La Unión
	Logroño 5 % Hotel Comercio. — Tirso Rodríguez	Valencia 5 % Hotel Victoria. — Barcas, 6 y 8 " Palace Hotel. — Paz, 42 " Hotel La Francesa. — Pascual y Genis, 1
		Zaragoza 10 % Hotel Lafuente. — Valenzuela, 3 5 % Gran Hotel Universo. — Don Jaime, 52 " Gran Hotel Zaragoza. — Costa, 5 " Hotel Florida. — Coso, 92 " Hotel Laurak-Bat. — San Blas, 2 y 4

Hágase socio del Sindicato y protegerá los intereses de Aragón

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL 20.000.000
Fondos de Reserva y de fluctuación de Valores 7.013.838'99

SUCURSALES:

MADRID, Avenida del Conde Peñalver, 13

VALENCIA, Plaza de Emilio Castelar, 18

27 Sucursales en otras capitales
 y plazas importantes.

Oficina de servicio de cambios de moneda
 en la estación internacional de Canfranc.



Préstamos con garantía de fincas
 rústicas y urbanas por cuenta del
BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 3 1/2 % de interés anual

Departamento especial de cajas fuertes
 de alquiler.

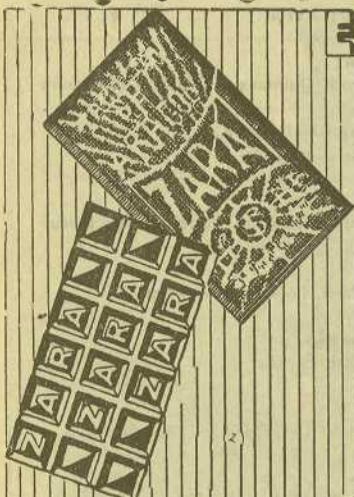


Domicilio social: COSO, 54

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD

ZARA

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
 FARMACIAS CONFITERIAS
 DROGUERIAS ETC.



A **15** CTS
 LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
 DE
ARAGON

LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO



Almacenistas y detallistas
 pedir informes a

TUR, SUCESORES S.A.

Fábrica de Regaliz.
 Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
 Barritas extracto de regaliz.
 Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.
 Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.
 Extracto de regaliz pulverizado.
 Raíz de regaliz pulverizada,
 Perlas y Tablillas
 de Aragón.

ZARAGOZA
 APARTADO 247



A **75** CTS
 LAS EXQUISITAS
PERLAS
 DE
ARAGON

DESDE **5** CTS
DOS POR
 HASTA
 PTA LA BARRITA



Quien llega

a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

Nuevos Almacenes de Aragón - P. Cativiela

Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes, a precios que escapan a toda competencia.

Su lema es bien conocido en toda la región:

Siempre lo mejor por su precio

Antigua Joyería y Platería

Ignacio Balaguer

Coso, 50

Zaragoza

Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijo de P. Martín

ZARAGOZA

Depacho y Almacén,
MANIFESTACIÓN, 48-50
Fábricas
MIGUEL SERVET, 48

FABRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELERÍA,
SAQUERIO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute
y esparto. - Completo surtido en
calzado con suela de cuero y goma
Boinas y fajas. - Simientes de
varias clases

Sucursal
SAN BLAS, 7 y 9
Teléfono 1278

**Fábrica de aparatos de Topografía
Metalistería
Tornillería
Precintos**

**Amado Laguna de Rins
S. A.**

Apartado 239

ZARAGOZA

**Compañía
Anónima
de Seguros**

"ARAGON"

**Seguros contra incendios
de edificios, industrias, co-
mercios, mobiliarios, cose-
chas, y en general, sobre
toda clase de bienes**

**OFICINAS:
Plaza de la Constitución**

**Apartado Correos 215
ZARAGOZA**

Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

**Cámara
acorazada.**

**Cajas
de
alquiler
desde
25 pesetas**

anuales.

Depósitos.

Descuento

**de
cuponés**



**Moneda
extranjera.**

**Cuentas
corrientes.**

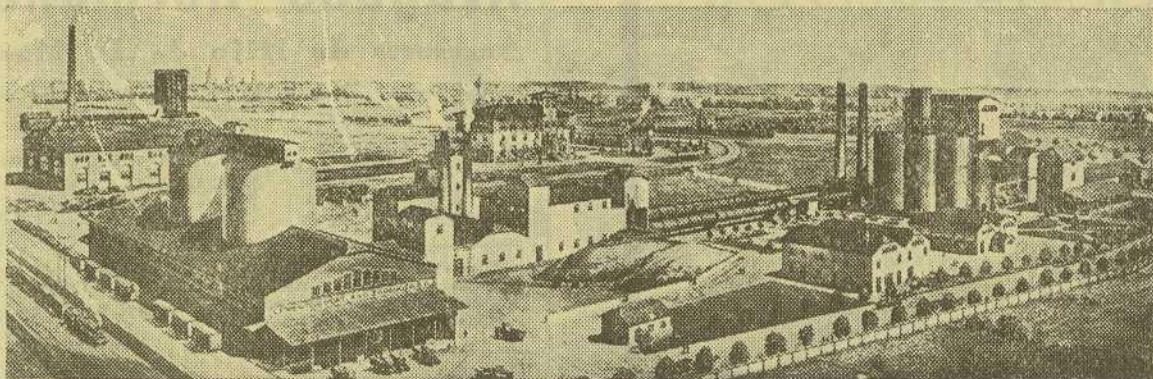
**Compra-
venta.**

Giros.

**CAJA DE
AHORROS,**

**3 1/2 %
ANUAL**

Fundado en 1845 - Independencia, 30



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha

Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento

rápido. Altas resistencias iniciales,

no igualadas por ningún otro

cemento de los que se fabrican

en España, lo que permite

desencofrados rapidísimos

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

CEMENTOS - ZARAGOZA



E. Berdejo Casañal

Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.^o

Teléfono 1271

Zaragoza

Si tiene interés en que sus foto-
grabados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRAFADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garan-
tía, pues son los talleres más moder-
nos y organizados para realizar en
su máxima perfección toda clase de
fotografados en cinc, cobre, tricro-
mías, cuatromías, cistocromía, etc.

En estos talleres se hacen las mara-
villosas ilustraciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24
Apartado 547

M A D R I D



MUSEO COMERCIAL

— DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar
(Palacio de Museos)

Informes comerciales.
Traducción de correspondencia
y documentos mercantiles.

Visítese el museo y gustosamente
se informará de su funcionamiento
sin que signifique compromiso al-
guno para el visitante

Horas de despacho para el público
de 15 a 18

AFICIONADOS A LA FOTOGRAFIA
REVELADO GRATIS
en películas, placas y aparatos
GRANDES REBAJAS
RIVERO Y CHOLIZ
DON JAIME I-21 teléfono 29-73-28-12

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Z A R A G O Z A

BUREAU A PARIS:

D. José Gaya —

2, rue des Italiens

Esta Entidad no realiza operación comercial alguna.
Su misión consiste en facilitar gratuitamente al viajero
informaciones especialmente sobre las provincias de
Zaragoza, Huesca y Teruel referentes a

ITINERARIOS POR FERROCARRIL
MANIFESTACIONES DEPORTIVAS
ITINERARIOS POR CARRETERA
EXCURSIONES EN AUTOCARS
SERVICIOS DE HOTELES
REGIONES TURÍSTICAS
PARAJES DE ALTURA
BALNEARIOS
HORARIOS
TARIFAS
GUIAS



En el mismo local están las oficinas del "Automóvil Club
Aragonés", "Montañeros de Aragón", "Sociedad Fotográfica
de Zaragoza" y "Aero Club Aragón"

La revista ARAGÓN la reciben gratuitamente los afiliados al Sindicato